

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **99 (1981)**

Heft 120

PDF erstellt am: **21.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

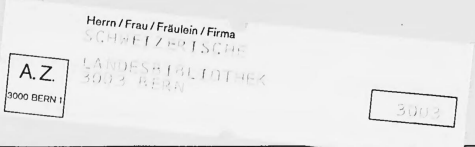
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 44.–, halbj. Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaktion: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 120 – 1709

Bern, Mittwoch, 27. Mai 1981  
 Berne, mercredi, 27 mai 1981

99. Jahrgang  
 99e année

No 120 – 27. 5. 1981

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

## Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

## Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle, im Falle unrechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurichten.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

## Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

## Kt. Basel-Stadt

Vorläufige Konkursanzeige

Über **Roesen Reto**, Kapellenstrasse 15 (früher St. Alban-Ring 202), Basel, wurde am 14. Mai 1981 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 27. Mai 1981

Konkursamt Basel-Stadt

## Kt. Basel-Stadt

Vorläufige Konkursanzeige

Über die **Tradex AG** Basel, Picassoplatz 8, Basel, wurde am 18. Mai 1981 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 27. Mai 1981

Konkursamt Basel-Stadt

## Ct. de Genève

Faillite: **Auxiba S.A.**, achat, vente, location, importation et exportation de tout matériel, notamment de machines d'entreprises, de construction, de génie civil et de travaux publics. Acquisition et administration de participations financières industrielles, commerciales, mobilières et immobilières et participation à toutes entreprises financières, industrielles, commerciales et immobilières, ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 17 mars 1981.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 25 mai 1981.

Délai pour les productions: 16 juin 1981.

1200 Genève, le 27 mai 1981

Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

## Ct. de Genève

(1811)

Faillite: **Avematex S.A.**, achat, vente, importation et exportation de tous matériaux de construction et de tous matériels d'équipement; acquisition et administration de participations, ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 17 mars 1981.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 25 mai 1981.

Délai pour les productions: 16 juin 1981.

1200 Genève, le 27 mai 1981

Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

## Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

## Suspension de la liquidation

(LP 230)

## Kt. Zürich

(1816)

Über die **Interessengemeinschaft Autostar AG**, mit Sitz in Zürich, Waffenplatzstrasse 78, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. Mai 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 20. Mai 1981 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 7. Juni 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8002 Zürich, den 22. Mai 1981

Konkursamt Enge-Zürich;  
 U. Diener, Notar-Stellvertreter

## Kt. Basel-Stadt

(1815)

Gemeinschuldnerin: **R & S Verkaufs- und Vertriebs AG** Basel, Verkauf und Vertrieb von Waren aller Art usw., Brunneggässlein 3, Basel. Datum der Konkursöffnung: 23. März 1981.

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 19. Mai 1981.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 9. Juni 1981 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vor-schuss von Fr. 1500.– (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

4001 Basel, den 27. Mai 1981

Konkursamt Basel-Stadt

## Ct. du Valais

(1814)

Par décision du 19 mai 1981, le juge-instructeur du district de Monthey a ordonné la suspension, faute d'actif libre, de la liquidation de la faillite ouverte le 1er octobre 1980 d'**Hostellerie Bellevue Morgins SA**, de siège social à 1875 Morgins.

Si aucun créancier ne demande, d'ici au 9 juin 1981, la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais provisoire de fr. 10 000.–, la faillite sera clôturée.

L'office se réserve expressément la faculté de requérir une avance de frais supplémentaire dans l'éventualité où la sûreté requise précitée viendrait à se révéler insuffisante.

Dans ce même délai, les débiteurs et ceux qui détiennent des biens de la société faillie, à quelque titre que ce soit, sont tenus, sous les peines de droit (art. 324 CPS) de s'annoncer à l'office.

1870 Monthey, le 22 mai 1981

Office des faillites de Monthey;  
 J.-M. Detorrené, préposé

<p><b>Ct. de Genève</b> (1834)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.</p> <p>Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillie: <b>Société Immobilière Eguechoudens «A» S.A.</b>, achat, vente, construction, gérance et location de tous immeubles, ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 17 mars 1981.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 25 mai 1981.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 9 juin 1981.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 3000.-</p> <p>1200 Genève, le 27 mai 1981</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (1834)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.</p> <p>Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillie: <b>Société Immobilière Eguechoudens «E» S.A.</b>, achat, vente, construction, gérance et location de tous immeubles, ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 17 mars 1981.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 25 mai 1981.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 9 juin 1981.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 3000.-</p> <p>1200 Genève, le 27 mai 1981</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (1838)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.</p> <p>Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillie: <b>Sicom S.A.</b>, toutes opérations financières, commerciales et immobilières, même sous formes de participations, ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 17 mars 1981.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 25 mai 1981.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 9 juin 1981.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 8000.-</p> <p>1200 Genève, le 27 mai 1981</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>
--	--	---

<p><b>Ct. de Genève</b> (1835)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.</p> <p>Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillie: <b>Société Immobilière Eguechoudens «B» S.A.</b>, achat, vente, construction, gérance et location de tous immeubles, ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 17 mars 1981.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 25 mai 1981.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 9 juin 1981.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 3000.-</p> <p>1200 Genève, le 27 mai 1981</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (1830)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.</p> <p>Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillie: <b>Batima S.A., Engineering and General Contractor</b>, réalisation de tous travaux de construction, de génie civil, d'équipement et de travaux publics; travaux d'étude s'y rapportant, fourniture de services de gestion, d'assistance technique et d'encadrement, ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 17 mars 1981.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 25 mai 1981.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 9 juin 1981.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 6000.-</p> <p>1200 Genève, le 27 mai 1981</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (1829)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.</p> <p>Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillie: <b>La Tournette S.A.</b>, acquisition et administration de participations à toutes entreprises financières, industrielles, commerciales et immobilières, ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 17 mars 1981.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 25 mai 1981.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 9 juin 1981.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 3000.-</p> <p>1200 Genève, le 27 mai 1981</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>
--	--	--

<p><b>Ct. de Genève</b> (1836)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.</p> <p>Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillie: <b>Société Immobilière Eguechoudens «C» S.A.</b>, achat, vente, construction, gérance et location de tous immeubles, ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 17 mars 1981.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 25 mai 1981.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 9 juin 1981.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 3000.-</p> <p>1200 Genève, le 27 mai 1981</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (1831)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.</p> <p>Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillie: <b>Batima S.A.</b>, construction, achat, vente et exploitation d'immeubles dans toute la Suisse, ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 17 mars 1981.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 25 mai 1981.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 9 juin 1981.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 10 000.-</p> <p>1200 Genève, le 27 mai 1981</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (1833)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.</p> <p>Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillie: <b>Société en commandite Compagnie de gestion privée U. Stalder</b>, opérations financières, commerciales, mobilières et immobilières, prise de participations sur les marchés de matières premières et toutes autres opérations analogues, ayant son siège boulevard Saint-Georges 72, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 26 mars 1981.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 25 mai 1981.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 9 juin 1981.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 3000.-</p> <p>1200 Genève, le 27 mai 1981</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>
--	--	--

<p><b>Ct. de Genève</b> (1837)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.</p> <p>Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillie: <b>Société Immobilière Eguechoudens «D» S.A.</b>, achat, vente, construction, gérance et location de tous immeubles, ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 17 mars 1981.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 25 mai 1981.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 9 juin 1981.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 3000.-</p> <p>1200 Genève, le 27 mai 1981</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (1828)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.</p> <p>Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillie: <b>Seti S.A.</b>, tous travaux d'entretien et de réparations d'immeubles. Tous travaux d'entretien de parcs, d'espaces verts ou aménagements extérieurs d'ensembles immobiliers. Acquisition et administration de participations financières industrielles, commerciales, mobilières et immobilières et participation à toutes entreprises financières, industrielles, commerciales et immobilières, ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 17 mars 1981.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 25 mai 1981.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 9 juin 1981.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 3000.-</p> <p>1200 Genève, le 27 mai 1981</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (1832)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.</p> <p>Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.</p> <p>Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.</p> <p>Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.</p> <p>Faillie: <b>Vibatec S.A.</b>, création et exploitation d'une entreprise générale du bâtiment et d'un atelier d'architecture; achat, vente, gestion et location de tous immeubles, ayant son siège avenue de la Grenade 20, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 28 avril 1981.</p> <p>Date de suspension de la liquidation: 25 mai 1981.</p> <p>Délai pour l'avance des frais: 9 juin 1981.</p> <p>Montant de l'avance: fr. 3000.-</p> <p>1200 Genève, le 27 mai 1981</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>
--	--	---

**Kollokationsplan - Etat de collocation**

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Graduatoria**

(LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Schwyz**

(1793)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die Firma **Spätmarkt Immobilien AG**, Küssnacht am Rigi, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Küssnacht zur Einsicht auf.

Klagen betreffend Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, seit Bekanntgabe der Auflage im Schweizerischen Handelsamtsblatt durch Klageschrift beim Einzelrichter des Bezirkes Küssnacht, in Küssnacht am Rigi, im beschleunigten Verfahren anzuhängen.

Soweit keine Anfechtung innert dieser 10tägigen Frist erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig.

6403 Küssnacht am Rigi, den 19. Mai 1981

Konkursamt Küssnacht am Rigi

**Kt. Solothurn**

(1841)

**Abänderung des Kollokationsplanes und des Inventars und Stellung von Abtretungsbegehren**

Im summarischen Konkursverfahren über **Haas-Guilland Mathias Peter**, Koch, wohnhaft gewesen in Langendorf, Restaurant «National», nun in Effretikon, Rappenstrasse 26, liegt der infolge nachträglicher Anmeldung einer Zession eines Pfandgläubigers und Anerkennung derselben durch die Konkursverwaltung abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes in bezug auf diese Änderung sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars in bezug einer Ergänzung bei der Kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG bei der unterzeichneten Amtsstelle einzureichen.

4500 Solothurn, den 22. Mai 1981

Konkursamt Lebern

**Kt. Thurgau**

(1794)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über **Fehr Roland**, unt. Halden, 9220 Halden, liegen Inventar- und Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Betreibungsamt Neukirch an der Thur, in Schönenberg an der Thur, vom 1. bis 10. Juni 1981 zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an beim Friedensrichteramt Neukirch an der Thur, in Schönenberg an der Thur, anhängig zu machen, andernfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen nach Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche beim Konkursamt Bischofszell schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

9215 Schönenberg, den 22. Mai 1981

Für das Konkursamt Bischofszell:  
Betreibungsamt Neukirch an der Thur  
in Schönenberg an der Thur**Ct. Ticino**

(1795)

Si rende noto che presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne conoscenza, è depositata a contare dal 29 maggio 1981 la graduatoria nel fallimento **Polyantha S.A.**, Losone.

Le azioni di contestazione della graduatoria, dovranno essere introdotte davanti all'autorità giudiziaria entro dieci giorni dal deposito. In caso contrario, essa si considererà come riconosciuta.

6600 Locarno, il 19 maggio 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti  
Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.**Ct. de Vaud**

(1796)

Faillie: **Emile Juillard SA en liquidation**, Bugnon 42, Renens.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition: 6 juin 1981, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1001 Lausanne, le 27 mai 1981

Office des faillites de Lausanne:  
M. Tavel, préposé**Ct. dn Valais**

(1817)

Faillie: **S.I. les Bouleaux Montana S.A.**, à Montana.

Date du dépôt de l'état de collocation: 29 mai 1981.

Délai pour intenter action: 10 jours.

3960 Sierre, le 22 mai 1981

Office des faillites de Sierre  
Le préposé: Ad. Salamin**Ct. de Neuchâtel**

(1797)

Faillie: **Société des galeries Charles Piaget S.A.**, construction et exploitation de centres commerciaux en Suisse, etc., à Boudry.

L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office soussigné où il peut être consulté. Les éventuelles actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès le 27 mai 1981, sinon ledit état sera considéré comme accepté.

2017 Boudry, le 27 mai 1981

Office des faillites  
Le préposé: E. Naine**Ct. de Genève**

(1839)

Sont déposés dès ce jour:

1. l'état de collocation,
2. l'état des revendications,
3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.

Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. intenter action contre l'état de collocation,
2. demander la cession des droits pour contester une revendication,
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Faillies:

**Cafebras S.A.**, achat et vente de tous produits notamment dans le domaine alimentaire, en particulier de cafés, ainsi que de produits à base de bois; prise de participations à toutes entreprises s'y rapportant, ayant son siège place Longemalle 19, à Genève. (Réf. no 1)

**RL Polymécanique S.A.**, effectuer toutes opérations industrielles et commerciales dans le domaine de la mécanique, la serrurerie, la fabrication de machines et les constructions métalliques; fournir tout service et participer à toutes entreprises commerciales ou industrielles, ayant son siège rue de Saint-Jean 54, à Genève. (Réf. nos 1 et 2)

**Nuzzo Franco**, 15 février 1942, Italie, commerçant, domicilié rue de la Croix-du-Lévant 6, à Avanchet-Parc GE, actuellement sans domicile ni résidence connus, exploitant précédemment une poissonnerie à l'enseigne «Poissonnerie des Avanchets» sise rue du Grand-Bay 21, à Avanchet-Parc GE, et une autre poissonnerie à l'enseigne «Poissonnerie La Tourelle», chemin de la Tourelle 2, à Genève. (Réf. nos 1 et 2)

1200 Genève, le 27 mai 1981

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud**Schluss des Konkursverfahrens**

(SchKG 268)

**Clôture de la faillite**

(LP 268)

**Chiusura del fallimento**

(LEF 268)

**Kt. Zürich**

(1818)

Das Konkursverfahren über die Firma

**Bieri Reklamen & Electrozeit A.G.**, Rotbuchstrasse 2, 8006 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich vom 18. Mai 1981 als geschlossen erklärt worden.

8042 Zürich, den 22. Mai 1981

Konkursamt Unterstrass-Zürich:  
H. Hugentobler, Notar**Kt. Zürich**

(1798)

Das Konkursverfahren über **Grieco-Ciancia Rosa**, geb. 1957, italienische Staatsangehörige, Tössalstrasse 66, 8636 Wald, Inhaberin der Einzelfirma Rosa Grieco, Wald ZH, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Hinwil ZH vom 19. Mai 1981 als geschlossen erklärt worden.

8636 Wald, den 21. Mai 1981

Konkursamt Wald ZH

**Ct. de Berne**

(1842)

Faillie: **Mattern André**, bureau d'étude, ventilation, climatisation, ci-devant à Moutier, actuellement à 2741 Eschert.

Date de la clôture par ordonnance du président du Tribunal I du district de Moutier: 14 mai 1981.

2740 Moutier, le 25 mai 1981

Le préposé aux faillites:  
F. Voirel**Kt. Zug**

(1820)

Das Konkursverfahren über die **Beta Records and Tapes AG** in Liq., Gartenstrasse 2, 6300 Zug, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 21. Mai 1981 als geschlossen erklärt worden.

6300 Zug, den 22. Mai 1981

Konkursamt Zug:  
A. Rosenberg**Kt. Basel-Stadt**

(1821)

Gemeinschuldner: **Dörig-Burri Rudolf**, Brantgasse 14, Basel.

Datum der Schlusserkklärung: 21. Mai 1981.

4001 Basel, den 27. Mai 1981

Konkursamt Basel-Stadt

**Ct. Ticino**

(1819)

La procedura di liquidazione del fallimento **Bianchi Lorena**, Boutique Saint Michel, Locarno, è stata dichiarata chiusa con decreto 21 maggio 1981 del pretore di Locarno-Città.

6600 Locarno, il 21 maggio 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti  
Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.**Ct. Ticino**

(1799)

La procedura di liquidazione del fallimento **PETER Robert**, Ligornetto (tit. della ditta ind. Robert Peter, Breganzona), aperta il 28 aprile 1977, è dichiarata chiusa con decreto del 21 maggio 1981 della pretura di Mendrisio-nord.

6850 Mendrisio, il 21 maggio 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti  
Per l'ufficio: A. Caimi, uff.**Ct. de Genève**

(1822)

La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 25 mai 1981.

Faillies:

**Copyservice Matériel S.A.**, achat, vente, exportation, importation et location de machines et appareils à photocopier et commerce de tout matériel s'y rapportant, ayant son siège rue Marziano 41, à Genève.

**Société Immobilière Timour S.A.**, achat, vente, possession, exploitation et construction de tous immeubles, ayant son siège rue de Contamines 15, à Genève.

**Portmann Daniel René**, 6 mars 1944 BE, représentant, domicilié rue Gilbert 12, à Meyrin GE, exploitant précédemment création, commerce en gros et représentation d'articles en bijouterie sis rue Gilbert 12, à Meyrin GE.

Le failli a été déclaré excusable.

1200 Genève, le 27 mai 1981

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud**Konkurssteigerungen**

(SchKG 257-259)

**Kt. Zürich**(1526<sup>b</sup>)**Grundstücksversteigerung**

Im Konkurs über den Nachlass des am 3. Juli 1978 verstorbenen **Scola Ettore**, geb. 1926, von Zürich, wohnhaft gewesen Einsiedlerstrasse 96, 8810 Horgen, werden am Mittwoch, 10. Juni 1981, 14.30 Uhr, im Foyer des Gemeindefaales Horgen, Schinzenhof, Alte Landstrasse 24, 8810 Horgen, öffentlich versteigert:

1. Horgen Grbl. 4514 (Stockwerkeigentum)

221/1000 Miteigentum an Kat. Nr. 8073, mit Sonderrecht an der 5-Zimmer-Wohnung Nr. 3, mit Nebenraum Keller Nr. 4, im 2. Obergeschoss des Hauses Einsiedlerstrasse 98, Vers. Nr. 2232, Anmerkungen und Vormerkung laut Lastenverzeichnis, zusammen mit

2. Horgen Grbl. 4607

1/12 Miteigentum an Grbl. 4511 (Unterniveaugarage), Kat. Nr. 8074, Anmerkung und Vormerkungen laut Lastenverzeichnis, Konkursamtliche Schätzung von Obj. 1 und 2 = Fr. 275 000.-

3. Horgen Grbl. 4513 (Stockwerkeigentum)

215/1000 Miteigentum an Kat. Nr. 8073 mit Sonderrecht an der 5-Zimmer-Wohnung Nr. 2, mit Nebenraum Keller Nr. 3, im 1. Obergeschoss des Hauses Einsiedlerstrasse 98, Vers. Nr. 2232, Anmerkungen und Vormerkung laut Lastenverzeichnis, zusammen mit

4. Horgen Grbl. 4606

1/12 Miteigentum an Grbl. 4511 (Unterniveaugarage), Kat. Nr. 8074, Anmerkung und Vormerkungen laut Lastenverzeichnis, Konkursamtliche Schätzung von Obj. 3 und 4 = Fr. 265 000.-

5. Horgen Grbl. 4512 (Stockwerkeigentum)

104/1000 Miteigentum an Kat. Nr. 8073, mit Sonderrecht an der 2-Zimmer-Wohnung Nr. 1, mit Nebenraum Keller Nr. 1, im Erdgeschoss des Hauses Einsiedlerstrasse 98, Vers. Nr. 2232, Anmerkungen und Vormerkung laut Lastenverzeichnis, zusammen mit

6. Horgen Grbl. 4605

1/12 Miteigentum an Grbl. 4511 (Unterniveaugarage), Kat. Nr. 8074, Anmerkung und Vormerkungen laut Lastenverzeichnis, Konkursamtliche Schätzung von Obj. 5 und 6 = Fr. 140 000.-

7. 1/12 Miteigentum an Grbl. 4511 (Unterniveaugarage), Kat. Nr. 8074, Anmerkung und Vormerkungen laut Lastenverzeichnis, Konkursamtliche Schätzung von Obj. 7 = Fr. 15 000.-

Objekt 5 und 6 einerseits und Objekt 7 andererseits, werden zuerst einzeln und anschliessend Objekt 5-7 gesamthaft aufgerufen. Der Zuschlag erfolgt je nach Mehrerlös.

Beschrieb der gemeinschaftlichen Liegenschaften:

Stockwerkeigentum:

Horgen Kat. Nr. 8073, Plan 15

Wohnhaus usw., Einsiedlerstrasse 98, Vers. Nr. 2232 für Fr. 971 000.- brandsversichert, Schätzung 1975, mit 600 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten im Stocker (aufgeteilt in 5 Stockwerkeinheiten).

Anmerkungen und Dienstbarkeiten laut Lastenverzeichnis.

Konkursamt. Schätzung der Gesamtliegenschaft: Fr. 1 200 000.-.

## Untervegarage:

Horgen Kal. Nr. 8074, Plan 15

Untervegarage, Vers. Nr. 2112 für Fr. 168 000.- brandversichert, Schätzung 1975, mit 509 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten im Stocker (aufgeteilt in Miteigentumsanteile).

Anmerkung und Dienstbarkeiten laut Lastenverzeichnis.

Konkursamtliche Schätzung der Gesamteigentumschaft: Fr. 180 000.-

Die Steigerungsbedingungen und die Lastenverzeichnisse liegen vom 18. Mai 1981 an beim Konkursamt Horgen, Schinzenhof, 8810 Horgen, zur Einsicht auf.

Die Steigerungsobjekte können von ernsthaften Interessenten wie folgt besichtigt werden:

Samstag, den 30. Mai 1981, von 10 bis 11.30 Uhr.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Anrechnung an den Zuschlagspreis folgende Zahlungen in bar oder mit von einer Grossbank oder ansässigen Lokalbank ausgestellt Check (keine Privatechecks) zu bezahlen:

Objekt 1 und 2 zusammen Fr. 25 000.-

Objekt 3 und 4 zusammen Fr. 25 000.-

Objekt 5 bis 7 zusammen Fr. 16 000.-

(bei getrenntem Zuschlag für Obj. 5 und 6 Fr. 14 000.- und Objekt 7 Fr. 2000.-)

Es wird auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 in der Fassung vom 21. März 1973 und die diesbezügliche bundesrätliche Verordnung vom 21. Dezember 1973 mit den seitherigen Änderungen aufmerksam gemacht. Die betreffenden Bestimmungen sind insbesondere auch von juristischen Personen mit Sitz in der Schweiz zu beachten. Erforderliche Erwerbsbewilligungen oder Nachweise, dass eine Bewilligungspflicht nicht besteht, sind vor dem Zuschlag vorzulegen.

8810 Horgen, den 30. April 1981

Konkursamt Horgen  
Tel. 01 725 47 33

## Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257-259)

## Ct. de Neuchâtel

(1800)

Enchères publiques d'immeuble  
Villa aux Geneveys-sur-Coffrane

Le mercredi 8 juillet 1981, à 15 h., à l'Hôtel de Ville de Cernier, salle du Tribunal (1er étage), l'office des faillites du Val-de-Ruz, à Cernier, vendra par voie d'enchères publiques l'immeuble désigné ci-dessous, dépendant de la masse en faillite de Rossetti Georges-Henri, à Boudevilliers, savoir:

Cadastré des Geneveys-sur-Coffrane

Art. 1357, plan folio 17, Le Cerisier, no 76, habitation de 337 m<sup>2</sup>; no 77, garage de 67 m<sup>2</sup>; no 110, place-jardin de 2676 m<sup>2</sup>.

Il s'agit d'une villa de 10 pièces avec de nombreux locaux de service, garage double, située à l'extérieur du village des Geneveys-sur-Coffrane, route du Vanel 21. La construction qui date de 1954 a été réalisée de façon particulièrement soignée.

Estimation cadastrale, 1972	fr. 450 000.-
Assurance-incendie, 1975, volume 3008 m <sup>3</sup>	fr. 910 000.-
Estimation officielle	fr. 1 600 000.-

Pour une désignation plus complète, on se réfère au registre foncier, dont un extrait est déposé à l'office soussigné, ainsi qu'au rapport de l'expert, à la disposition des intéressés.

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à l'office soussigné où ils pourront être consultés dès le 25 juin 1981.

La vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du registre du commerce. Les intéressés sont expressément rendus attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

L'immeuble pourra être visité le 30 juin 1981, de 15 h. à 17 h. (curieux s'abstenir).

2053 Cernier, le 27 mai 1981

Office des faillites du Val-de-Ruz, Cernier

## Ct. du Jura

(1801)

## Vente d'une ferme désaffectée

(unique séance d'enchères après faillite)

Jeu 9 juillet 1981, dès 15 h., à Boncourt, à l'Hôtel-Restaurant de la Locomotive, il sera vendu aux enchères publiques, à tout prix et au plus offrant, l'immeuble ci-après décrit dépendant de la masse en faillite de Blasquez Victor, savoir:

Ban de Boncourt

Feuillet no	Lieu-dit et nature	Cont. a ca	Valeur officielle
75	Impasse du Chavon dessous, habitation, assur. no 9; grange, écurie, remise assur. no 9a; aisanse, jardin, verger	15 60	fr. 176 700.-

Assurance incendie:	fr. 230 600.-
Estimation de l'expert:	fr. 180 000.-

Visite du bâtiment: mercredi 24 juin 1981, de 16 h. 30 à 17 h., ou sur rendez-vous.

Conditions:  
Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés dès le 24 juin 1981 à l'office des faillites de Porrentruy, où les intéressés peuvent en prendre connaissance.

Dés garanties de paiement seront exigées avant le prononcé de l'adjudication.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil. Les représentants des sociétés, dûment légitimés, devront présenter un extrait récent du registre du commerce.

Les intéressés sont rendus attentifs aux restrictions de la législation fédérale relative à l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger.

2900 Porrentruy, le 22 mai 1981

Le déposé aux faillites:  
René Domont

## Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a).

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échuë ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncés dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

## Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a).

I creditori pignorati ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunciare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni il loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavato.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Quando deve essere realizzata una parte di coproprietà (art. 73a RFF), entro il medesimo termine dovranno pure essere annunciate i diritti gravanti l'intero fondo.

## Ct. dei Grigioni

(1823)

## Unico incanto d'immobile

Debitore: Della Torre Ilo di Valsassina, via Rosa Vergani 5, I-20100 Milano, al momento domicilio sconosciuto.

Immobile ed accessori: comune di Vicosoprano, località Cad'Faret:

prato n. 1100 1404 m<sup>2</sup>prato n. 1111 636 m<sup>2</sup>

Stima dell'ufficio di esecuzione: fr. 7000.-

La realizzazione è richiesta in seguito a esecuzione da parte di un creditore garantito da pegno di 1° grado.

Data dell'incanto: martedì 11 agosto 1981, alle ore 14.

Luogo dell'incanto: Hotel Stampa, 7649 Casaccia.

Termine di insinuazione: fino e compreso il 23 giugno 1981.

Le condizioni di vendita e l'elenco-oneri sono visibili presso l'ufficio durante 10 giorni a contare dal 14mo giorno prima dell'incanto.

7649 Casaccia, il 22 maggio 1981

L'ufficio di esecuzione di Bregaglia:  
Silvio Giovannini

## Ct. Ticino

(1803)

## Avviso d'incanto unico

Debitrice: Rimesa S.A., Chiasso.

Immobili da realizzare: nel comune di Lugano; ubicazione: via Cortivallo.

Part. n.	1349 RFD	Sup. m <sup>2</sup>	Stima ufficiale fr.
A	abitazione	162	125 000.-
B	rustico	16	5 000.-
C	giardino	1341	415 710.-
D	piscina	41	13 000.-
Totale		1560	

Valore di stima peritale: fr. 840 000.-

Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (servitù, diritti reali e crediti ipotecari): 16 giugno 1981.

Data e luogo dell'incanto: 23 luglio 1981, alle ore 15, presso l'ufficio esecuzione e fallimenti, 1° circondario, Lugano, nella sala incanti del Palazzo di giustizia.

Le condizioni d'asta sono ostensibili a partire dal 13 luglio 1981 e per dieci giorni consecutivi.

6900 Lugano, il 20 maggio 1981

Ufficio di Lugano, circondario 1  
Per l'ufficio: F. Poncioni, suppl. uff.

## Ct. de Vaud

(1802)

## Vente immobilière

Jeu 9 juillet 1981, à 15 h., à Aigle, salle du Tribunal, Hôtel de Ville, bâtiment administratif, il sera procédé à la vente aux enchères publiques de l'immeuble désigné ci-dessous appartenant à S.I. Turbemade S.A. en liquidation concordataire, à Villars-sur-Ollon:

Commune d'Ollon «En Frelent»

Parcelle no 2803 fo 283

Habitation 69 m<sup>2</sup>Prés-champs 934 m<sup>2</sup>Surface totale de la parcelle 1003 m<sup>2</sup>

Estimation fiscale et de l'office fr. 250 000.-

Assurance incendie fr. 44 500.- (indice 1981, 600%)

Délai pour les productions: 16 juin 1981.

Vente requise ensuite de poursuite d'un créancier gagiste en 1er et 2e rangs.

L'état descriptif des immeubles, l'état des charges et les conditions de vente seront à la disposition des intéressés à l'office des poursuites d'Aigle, place du Marché 4, 4e étage, dès le 19 juin 1981.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et pour les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce.

Ils sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (Loi Furgler) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou des sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

1860 Aigle, le 20 mai 1981

Office des poursuites d'Aigle:  
F. Bigler, préposé

## Nachlassverträge - Concordats - Concordati

## Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

## Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

## Kt. Zürich

(1804)

Schuldnerin: AG für Installationen Heizung Sanitär Lüftung, Sihlquai 67, 8005 Zürich, vertreten durch Betschon Treuhand AG, 8048 Zürich.

Datum der Stundungsbewilligung: 6. Mai 1981, mit Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, 3. Abteilung.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 6. September 1981.

Sachwalter: Rechtsanwalt Dr. Urs Schäfer, Claridenstrasse 20, 8002 Zürich.

Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 16. Juni 1981.

Gläubigerversammlung: Freitag, 14. August 1981, 14 Uhr, im Restaurant Bahnhofbuffet Enge, Tessinerplatz 12, 8002 Zürich.

Aktenauflage: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 6. Mai 1981, innerhalb der Eingabefrist unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel schriftlich beim Sachwalter einzugeben. Gläubiger, welche ihre Forderungen nicht oder verspätet anmelden, sind bei der Verhandlung über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Alle Personen, die auf Vermögensstücke Anspruch erheben, die sich bei dem Schuldner befinden, werden ebenfalls aufgefordert, diese während der Eingabefrist dem Sachwalter mitzuteilen. Die Beweismittel sind beizulegen.

Die Nachlass-Schuldnerin schlägt ihren Gläubigern entweder einen Nachlassvertrag mit Prozentvergleich oder einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtreuung vor. An der Gläubigerversammlung sind somit evtl. Gläubigerausschuss und Liquidator zu wählen.

8002 Zürich, den 20. Mai 1981

Der Sachwalter:  
RA Dr. Urs Schäfer

Claridenstrasse 20, 8002 Zürich

## Ct. Ticino

(1805)

Debitore: Bassi Emore, articoli di sport, Torre.

Decreto di moratoria: 11 maggio 1981 del pretore di Blenio.

Commissario del concordato: lic. jur. Mattia Ferrari, via Iragna, 6710 Biasca.

Durata della moratoria: quattro mesi.

Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla data della presente pubblicazione con la comminatoria che i creditori che non avessero notificato i loro crediti entro tale termine non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Adunanza dei creditori: martedì 30 giugno 1981, alle ore 14.30, presso lo studio legale avv. Ferrari, via Iragna, 6710 Biasca.

Esame degli atti: presso il commissario nei dieci giorni che precedono l'adunanza previo appuntamento telefonico (092 72 23 13).

6710 Biasca, il 20 maggio 1981

Il commissario del concordato:  
lic. jur. Mattia Ferrari

**Proroga della moratoria**

(LEF 295, 4° capoverso)

**Ct. Ticino**

(1843)

Il sottoscritto commissario avverte che con decreto 7 maggio 1981 del segretario-assessore della giurisdizione di Mendrisio-nord è stato prorogato di due mesi a far tempo dalla scadenza del primo termine la moratoria a scopo di concordato concessa il 19 gennaio 1981 all'Arrigo SA, Mendrisio.

6830 Chiasso, il 25 maggio 1981

Il commissario del concordato:  
avv. Gian Paolo Grassi

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages****Délibération sur l'homologation de concordat**

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Appenzell I.Rh.**

(1825)

Die Verhandlung über den von der Müller AG, Metallbau, Industriestrasse 9, 9050 Appenzell, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag findet am Mittwoch, den 3. Juni 1981, um 15 Uhr, vor dem Bezirksgericht, 9050 Appenzell, statt.

Gemäss Art. 304 Abs. 3 SchKG können die Gläubiger an dieser Verhandlung teilnehmen und ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag anbringen.

9050 Appenzell, den 22. Mai 1981

Der Gerichtspräsident

**Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung**

(SchKG 316d)

**Homologation du concordat par abandon d'actif**

(LP 316d)

**Kt. Zürich**

(1806)

Das Bezirksgericht Andelfingen hat mit Beschluss vom 18. Februar 1981 den von Gründler Fritz, Bäcker- und Konditormeister, wohnhaft Schützenstrasse 59, 8245 Feuerthalen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt und auch für die nichtzustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt.

Als Liquidationsorgane wurden bestellt:

Liquidator:

Karl Wäfler, Treuhandbüro, Schützengraben 20, 8200 Schaffhausen.

Gläubigerausschuss:

Albert Hafner, Vizedirektor, c/o Schaffhauser Kantonalbank, Hauptplatz, 8200 Schaffhausen;  
Martin Eicher, Prokurist, c/o Pistor Wirtschaftsorganisation, Güterstrasse 5, 6005 Luzern;  
Hansrudolf Knecht, c/o H. Knecht AG, Mühle Leibstadt, 4353 Leibstadt.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der dem Nachlassschuldner seinerzeit bewilligten Stundung dahin.

8450 Andelfingen, den 18. Mai 1981

Bezirksgericht Andelfingen:  
Dr. Kägi, Gerichtsschreiber

**Ct. de Vaud**

(1807)

Par décision du 6 mai 1981, le président du Tribunal du district de Cossonay a homologué le concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers par Bieri Christian, appareils ménagers, Le Grand Faubourg, 1141 Montricher.

Liquidateur: M. Georges Wagnière, préposé aux faillites de Cossonay.

Commission des créanciers:

M. Raymond Morel, agent B.C.V., Cossonay,  
M. Charles-H. Sporrer, directeur OK Coop, Renens,  
M. Edmond Favre, insp. Bâloise Assurances, Mont-la-Ville.

1304 Cossonay, le 20 mai 1981

Le commissaire au sursis:  
G. Wagnière, préposé

**Verwerfung des Nachlassvertrages****Kt. Zürich**

(1808)

Das Gericht hat am 3. Juli 1980 in Sachen Schuler Walter, geb. 1920, von Wetzikon ZH, Fabrikant, Hittnauerstrasse 60, 8623 Wetzikon 3, Inhaber der Einzelfirmen

1. Schuler & Co, Rüti GL,  
2. Schuler und Co, Wetzikon ZH,

Geschesteller

betreffend Nachlassvertrag im Konkurs beschlossen:

Der vom Geschesteller eingereichte Nachlassvertrag im Konkurs wird verworfen.

Dieser Beschluss ist nunmehr in Rechtskraft erwachsen, nachdem das Obergericht des Kantons Zürich als Rekursinstanz den Nachlassvertrag mit Beschluss vom 23. September 1980 ebenfalls verworfen hat, und eine vom Geschesteller gegen den letztgenannten Entscheid eingereichte staatsrechtliche Beschwerde vom Bundesgericht mit Urteil vom 15. Januar 1981 abgewiesen worden ist.

8340 Hinwil, den 27. Mai 1981

Bezirksgerichtskanzlei Hinwil

**Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif**

(LP 250, 316g)

**Ct. de Neuchâtel**

(1826)

**Modification de l'état de collocation**

Débitrice: Zodiac S.A., en liquidation concordataire, au Locle, c/o étude Elio Peruccio, avocat et notaire, rue de France 22, Le Locle.

L'état de collocation du 26 novembre 1980, modifié le 17 décembre 1980, a été modifié le 21 mai 1981 par l'inscription d'une créance de fr. 25 000.-, en 5e classe, résultant d'une transaction, pendant procès. L'état de collocation modifié peut être consulté auprès de l'un des liquidateurs, Me Elio Peruccio, avocat et notaire, rue de France 22, Le Locle.

Les actions en contestation de la nouvelle créance inscrite doivent être introduites dans les 10 jours dès la présente publication.

2400 Le Locle, le 27 mai 1981

Zodiac S.A. en liquidation concordataire  
Les liquidateurs:  
Louis Genilloud Elio Peruccio

**Verschiedenes - Divers - Varia****Kt. Appenzell A.Rh.**

(1809)

**Lastenverzeichnis**

Im Konkurs der Baco AG, 9043 Trogen, liegt das Lastenverzeichnis bezüglich

Parzelle Nr. 866 in der Bleiche, Trogen.

den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Mittelland in Speicher sowie bei der unterzeichneten ausserordentlichen Konkursverwaltung zur Einsicht auf.

Allfällige Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses sind innert zehn Tagen seit der Bekanntmachung der Auflage im Schweizerischen Handelsamtsblatt anzuheben, ansonst das Lastenverzeichnis in Rechtskraft erwächst.

9000 St. Gallen, den 20. Mai 1981

a.o. Konkursverwaltung:  
Schweizerische Treuhandgesellschaft  
St. Leonhardstrasse 7, 9000 St. Gallen

**Kt. Appenzell A.Rh.**

(1827)

**Lastenverzeichnis**

Im Konkurs der Holz- und Stielwaren AG, 9043 Trogen, liegt das Lastenverzeichnis betreffend

Parzellen Nrn. 421/494/495 Bruggmühle und Sandegg, in Trogen.

den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Mittelland, in Speicher, sowie bei der unterzeichneten ausserordentlichen Konkursverwaltung zur Einsicht auf.

Allfällige Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen nach der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt anzuheben, ansonst das Lastenverzeichnis in Rechtskraft erwächst.

9000 St. Gallen, den 20. Mai 1981

Die a.o. Konkursverwaltung:  
Schweizerische Treuhandgesellschaft  
St. Leonhardstrasse 7, 9000 St. Gallen

**Kt. St. Gallen**

(1844)

**Auflage von Lastenverzeichnissen**

(Art. 249 ff. SchKG)

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung: Böck Josef, Im Egler 1, 9423 Altenrhein.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 1. bis 10. Juni 1981.

9450 Altstätten, den 25. Mai 1981

Der Liquidator:  
Hans Eisenhut  
c/o Buchhaltungs- und Treuhand AG  
9450 Altstätten

**Handelsregister  
Registre du commerce  
Registro di commercio****Zürich - Zurich - Zurigo****Berichtigung**

Allgemeine Treuhand AG, Zweigniederlassung in Zürich 2 (SHAB Nr. 112 vom 18. 5. 1981, S. 1593), mit Hauptsitz in Basel. Max Humbel (nicht Hubel) lautet der Familienname, der zum stellvertretenden Direktor ernannt wurde, und Dr. Jean Nicolas Druey (nicht Duey) lautet der Familienname des Direktors, der nun in St. Gallen wohnt, richtig.

**Nachtrag**

Romer AG, in Winterthur I (SHAB Nr. 109 vom 14. 5. 1981, S. 1550). Die Statuten datieren vom 23. 4. 1981.

14. Mai 1981

C.O.D.-Versand A. Gast, in Zürich. Waren aller Art (SHAB Nr. 62 vom 15. 3. 1976, S. 716). Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Übernahmebilanz per 31. 12. 1980 an die «COD-Versand AG», in Zürich, erloschen.

14. Mai 1981

COD-Versand AG, in Zürich 3, Zweierstrasse 139, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 28. 4. 1981. Zweck: Handel mit, Vertrieb und Versand von Waren aller Art. Die Gesellschaft kann auch Immobilien erwerben. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberriert; 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Übernimmt gemäss Übernahmebilanz per 31. 12. 1980 das unter der Firma «C.O.D.-Versand A. Gast», in Zürich, geführte Geschäft mit Aktiven von Fr. 314 672.68 und Passiven von Fr. 216 496.20, im Bilanzwert von Fr. 98 176.48 und zum Preise von Fr. 98 000, der voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Adolf Gast, von und in Zürich.

18. Mai 1981

Soparis Trading Corp. SA, in Bachenbülach (SHAB Nr. 209 vom 7. 9. 1976, S. 2563). Statuten am 11. 5. 1981 geändert. Neue Firma: Schupar Trading-Invest AG. Neuer Zweck: Handel und Investitionen. Handel mit Waren aller Art. Übernahme von Industrievertretungen, Kauf, Verkauf, Verwaltung und Vermittlung von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen. Darlehen aufnehmen und gewähren.

18. Mai 1981

Orgaplan AG, bisher in Zürich 6, Unternehmungs- und Betriebsberatung (SHAB Nr. 181 vom 5. 8. 1977, S. 2569). Statuten am 30. 4. 1981 geändert. Neuer Sitz: Stäfa. Adresse: Glämischstrasse 30.

18. Mai 1981

Chase Manhattan Bank (Suisse), Zweigniederlassung in Zürich 2 (SHAB Nr. 270 vom 17. 11. 1980, S. 3758), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Genf. Die Unterschriften von Jean-Marie Walrand, Mathilde A. Koller, Stephen Friedman und Raul Gislser sowie die Prokura von Jean-Louis Vincent sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Thomas J. Cavey, Bürger der USA, in Ascot (GB); Claude Ruscheweyh, liechtensteiner Staatsangehöriger, in London (GB), und Kalliopi Houriet, von La Chaux-de-Fonds, in Genf. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Denys Favarger, von Neuenburg, in Puplinge; Josette Tapponier, von Genf, in Grand-Saconnex; Jean-Pierre Roth, von Welschenrohr, in Onex, und Paul Ruissaut, französischer Staatsangehöriger, in Siez (F).

18. Mai 1981

Kühne & Nagel Aktiengesellschaft, in Embrach, Speditions- und Transportgeschäfte (SHAB Nr. 10 vom 15. 1. 1981, S. 141). Die Unterschriften von Friedrich Alfred Rufer und Eduard Rotschi sowie die Prokuren von Helmut File, Gernot Heller, Matthias Löhr, Fritz Neuschwander, Willi Wiggenshausen und Karl Kofler sind erloschen. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Otto Peter, von Wald ZH, in Zollikon. Neu haben Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen: Alberto Ceppi, von Ligornetto, in Bulach; Alfred Güller, von Hüttikon, in Dietikon; Rudolf Sommer, von Lutzelflüh, in Obersiggenthal, und Kurt Wicki, von Schüpfheim, in Laach.

18. Mai 1981

Chemitex AG, in Mönchaltorf, Klebstoffe und Dichtungsmittel (SHAB Nr. 168 vom 21. 7. 1980, S. 2442). Ingeborg Stutz-Suter ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Jean Stutz, Präsident des VR, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR: Anton Bleisch, von Mels, in Egnach, Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien; Peter Hertig, von Oberhofen am Thunersee, in St. Gallen, Delegierter mit Einzelunterschrift, und Dr. Paul Maier, von Eschz, in Erlenbach ZH, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

18. Mai 1981

Atlas-Chemie AG, in Mönchaltorf, Kunststoffe (SHAB Nr. 176 vom 30. 7. 1980, S. 2552). Ingeborg Stutz-Suter ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Jean Stutz, Präsident des VR, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR: Dr. Paul Maier, von Eschz, in Erlenbach ZH, Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien; Peter Hertig, von Oberhofen am Thunersee, in St. Gallen, Delegierter mit Einzelunterschrift, und Anton Bleisch, von Mels, in Egnach, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

18. Mai 1981

De Trey AG, in Zürich 10, zahnärztliche und pharmazeutische Spezialitäten (SHAB Nr. 64 vom 19. 3. 1981, S. 858). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Gilles Vaucher, von Fleurier, in Uster.

18. Mai 1981

Huber & Partner AG Zürich, in Zürich 8, Gaststätten (SHAB Nr. 101 vom 5. 5. 1981, S. 1426). Neue Direktoren mit Einzelunterschrift: Georg Huber, von Zürich, in Triesen (FL), und Ulrich Huber, von Zürich, in Vaduz (FL).

18. Mai 1981

Gummi Maag AG, in Dübendorf, Fabrikation von Dichtungen aller Art, Gummistanzerei usw. (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1980, S. 573). Dr. Richard Allemann ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Max Dätwyler, von Staffebach, in Aldorf UR, Präsident; Peter Dätwyler, von Staffebach, in Aldorf UR, Vizepräsident, und Dr. Edmund Hohl, von Wolfthalen, in Aldorf UR. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Alfred Winkler, von und in Blumenstein.

18. Mai 1981

**Trümpfer & Söhne AG**, in Uster, Textilien aller Art usw. (SHAB Nr. 279 vom 27. 11. 1980, S. 3874) Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Adolf Koller, von Zürich, in Pfäffikon ZH.

18. Mai 1981

**Elektrowatt Ingenieurunternehmung AG**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 154 vom 4. 7. 1980, S. 2258). Die Unterschrift von Karl Keller ist erloschen. Alfred Heller ist nicht mehr stellvertretender Direktor, sondern nun Direktor, und Dr. Rudolf Bösch ist nicht mehr Vizedirektor, sondern nun stellvertretender Direktor; die beiden Genannten führen weiter Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptzweigs. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Rudolf Bohny; seine Prokura ist erloschen. Neue weitere Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptzweigs: Dr. Reiner Bonhage, Dr. René Guicciardi, Miklos Kiss, Robert Leemann und Walter Würth; ihre Prokuren sind erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptzweigs: Kurt Aerni, von Zollikofen, in Zürich; Willy Au der Au, von St. Gallen, in Stäfa; Albin Bleiker, von Nesslau, in Neuenhof; Kurt Bucher, von Kilchberg ZH, in Küssnacht ZH; Marino Buser, von Buckten, in Jakarta (Indonesien); Ian David Clarke, britischer Staatsangehöriger, in Colombo (Sri Lanka); Lother Garbe, deutscher Staatsangehöriger, in Dübendorf; Stylianos Hamilios, von und in Wallisellen; Albert Lancker, von Speicher, in Zürich; Dr. Hans-Erwin Minor, deutscher Staatsangehöriger, in Bachenbühl; Hermann Schmid, von Riggsberg, in Alpnach Dorf; Otto Stämmer, von Wolhusen, in Wädenswil; Hubert von Navarini, österreichischer Staatsangehöriger, in Oberrohrdorf; Marc Waegeli, von Truttikon, in Hombrechtikon, und Alfred Wanner, von Zürich, in Fällanden.

18. Mai 1981

**Swineda AG**, in Rüslikon, Vertretung von Handelsfirmen usw. (SHAB Nr. 144 vom 23. 6. 1980, S. 2129). Dr. Harry Glaser, Peter M. Brupbacher und Jack Robert Engels sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Andreas Schrepfer, von Obstalben, in Birmsdorf ZH.

18. Mai 1981

**Castor Investment AG**, in Zürich 2, Beratung von Investoren für Vermögensanlagen (SHAB Nr. 171 vom 25. 7. 1979, S. 2384). Die Mitglieder des Verwaltungsrates Dr. Urs Affolter, Präsident; Wolfgang Otto Stolzenberg, Delegierter, und Marco Gambazzi, führen nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Klaus B. Zimmermann, von Basel, in Zürich.

18. Mai 1981

**Olympus Finanz AG**, in Zürich 7, Finanzgeschäfte (SHAB Nr. 130 vom 7. 6. 1979, S. 1814). Diese Gesellschaft hat sich tatsächlich aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann jedoch mangels Zustimmung der Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht erfolgen.

18. Mai 1981

**Wegag Zürich AG**, in Zürich 10, Treuhandgeschäfte und Dienstleistungen aller Art usw. (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1980, S. 573). Diese Firma wird gemäss Art. 89 HRRegV von Amtes wegen gelöscht. (Eintragung gemäss Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 14. 4. 1981.)

18. Mai 1981

**AC Leichtbau-Elemente AG**, in Wetzikon, Leichtbauelemente und verwandte Produkte (SHAB Nr. 298 vom 19. 12. 1980, S. 4114). Diese Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Berschis, Gemeinde Walens tald (SHAB Nr. 85 vom 13. 4. 1981, S. 1149 und Nr. 88 vom 16. 4. 1981, S. 1196) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

18. Mai 1981

**Düchergilde Gutenberg AG Zürich**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 186 vom 11. 8. 1980, S. 2686). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Hagen dorf (SHAB Nr. 100 vom 4. 5. 1981, S. 1408) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

18. Mai 1981

**Brandbach AG**, in Winterthur IV, Liegenschaften aller Art (SHAB Nr. 241 vom 14. 10. 1977, S. 3289). Diese Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Freiburg (SHAB Nr. 101 vom 5. 5. 1981, S. 1428) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

18. Mai 1981

**Schärer Blitzgerüst AG**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 276 vom 24. 11. 1980, S. 3837). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Werner Amsler, von Bonstetten, in Dietlikon.

18. Mai 1981

**Halter AG**, in Zürich 9, Bauunternehmung (SHAB Nr. 282 vom 1. 12. 1980, S. 3914). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Werner Amsler, von Bonstetten, in Dietlikon.

18. Mai 1981

**Hilti (Europa Nord/Mitte) AG**, in Zürich 2, Durchführung von Marketingkonzepten (SHAB Nr. 142 vom 20. 6. 1980, S. 2106). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Heinz E. Felber, von Nebikon, in Zürich.

18. Mai 1981

**Reichenberger Inter GmbH**, in Thalwil, Dienstleistungen aller Art, insbesondere Brandschadenbekämpfung (SHAB Nr. 210 vom 8. 9. 1978, S. 2802). Neues Geschäftsdomizil: Im Fink 6, c/o Dietrich Binnewerg.

18. Mai 1981

**Autospenglerei A. Grob & Sohn**, in Horgen, Schärabältsstrasse 15, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 1. 1981. Gesellschafter: Armin Grob sen., von Hausen am Albis, in Horgen. Die beiden Gesellschafter führen Kollektivunterschrift zu zweien. Autospenglerei.

18. Mai 1981

**SB Software Brokers Ltd**, in Zürich 6, Weinbergstrasse 148, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 17. 3. und 11. 5. 1981. Zweck: Handel, einschliesslich Import und Export von Waren aller Art, insbesondere mit Computer-Software und Vermittlung von Computerprogrammen sowie Erwerb von Beteiligungen an Unternehmen. Die Gesellschaft kann Patente und Lizenzen erwerben und verkaufen sowie Grundstücke erwerben. Grundkapital: Fr. 50 000, wovon Fr. 20 000 liberiert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB VR (Verwaltungsrat); 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Wilhelm Kaufmann, von Knutwil, in Nefenbach.

18. Mai 1981

**W. Baumann Associates AG**, in Zürich 2, Mutschellenstrasse 17, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 16. 4. und 8. 5. 1981. Zweck: Vermittlung von internationalen Handelsgeschäften. Die Gesellschaft kann auch Grundstücke erwerben, verwalten oder veräussern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Walter Baumann, von Zürich, in Dürnten, mit Einzelunterschrift.

18. Mai 1981

**Aperco AG**, in Wettswil am Albis, Kirchgasse 6, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 12. 5. 1981. Zweck: Unternehmensberatung und Handel mit patentierten Produkten. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben oder veräussern. Grundkapital: Fr. 50 000, wovon Fr. 20 000 liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Josef Bachmann, von Feusisberg, in Wettswil am Albis.

18. Mai 1981

**Josef Scherrer Treuhand AG**, in Winterthur II, Talackerstrasse 55, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 6. 5. 1981. Zweck: Ausübung von sämtlichen Treuhandfunktionen; Vermittlung der betriebseigenen Computeranlage, Kauf, Verkauf und Vermittlung von Immobilien. Grundkapital: Fr. 50 000, wovon Fr. 20 000 liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Übernimmt das unter der nicht im Handelsregister eingetragenen Firma «Josef Scherrer, Treuhand», in Winterthur, geführte Geschäft mit denjenigen Aktiven und Passiven, welche in der Übernahmebilanz per 1. 2. 1981 enthalten sind, nämlich Aktiven im Betrage von Fr. 55 720.30 und Passiven im Betrage von Fr. 33 973.25, zum Preise von Fr. 21 747.05, wovon Fr. 20 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Andere als die in der erwähnten Übernahmebilanz aufgeführten Aktiven und Passiven übernimmt die Gesellschaft nicht. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Josef Scherrer, von Kirchberg SG, in Winterthur.

18. Mai 1981

**Hensel & Co Elektrotechn. Unternehmen**, in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 108 vom 13. 5. 1981, S. 1536). Neu hat Einzelprokura für das Gesamtunternehmen: Hans Fischer, von Dietikon, in Zürich.

18. Mai 1981

**Hensel & Co Elektrotechn. Unternehmen**, Zweigniederlassung in Dietikon (SHAB Nr. 108 vom 13. 5. 1981, S. 1536). Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in Zürich 6. Neu hat Einzelprokura: Hans Fischer, von Dietikon, in Zürich.

18. Mai 1981

**Ernst Ehat-Stauffacher**, in Wald, Buchbinderei und Papeterie (SHAB Nr. 178 vom 3. 8. 1954, S. 1999). Diese Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen.

18. Mai 1981

**Ernst Ehat**, in Wald, Bahnhofstrasse 25, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Ernst Ehat, von Schaffhausen, in Wald ZH. Betrieb eines Fotoateliers sowie Handel mit Papeterie- und Tabakwaren.

18. Mai 1981

**Jakob Beck-Valentini**, in Rümmlang, Handel mit und Reparatur von Motor- und Fahrrädern (SHAB Nr. 241 vom 14. 10. 1977, S. 3290). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

18. Mai 1981

**Hanspeter Hössli, Bijouterie-Fournituren**, in Horgen (SHAB Nr. 53 vom 4. 3. 1980, S. 722). Neue Adresse: Baumgärtlistrasse 5.

18. Mai 1981

**Frau Wwe. Hedwig Bühler-Graf**, in Pfäffikon, Gasthof z. Hirschen (SHAB Nr. 54 vom 5. 3. 1952, S. 615). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

18. Mai 1981

**Müllener & Co. Relations**, bisher in Hagenbuch, Kollektivgesellschaft, Public Relations usw. (SHAB Nr. 95 vom 25. 4. 1977, S. 1306). Neuer Sitz: Wil. Adresse: I dr Au. Der Gesellschafter Roland Müllener wohnt nun in Wil.

18. Mai 1981

**K. & P. Suter**, bisher in Horgen, Kollektivgesellschaft, Isolierungen für Heizungen und sanitäre Anlagen (SHAB Nr. 260 vom 6. 11. 1979, S. 3506). Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Seestrasse 316, Zürich 2. Der Gesellschafter Charles Suter wohnt nun in Zürich 2.

18. Mai 1981

**Tetora-VSRTEinkaufsgenossenschaft**, in Dietlikon (SHAB Nr. 247 vom 21. 10. 1980, S. 3433). Prokura von Werner Amsler erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Jakob Rainer Fischer, von Aarau und Meisterschwanden, in Zürich.

18. Mai 1981

**Hans Bischofberger**, eidg. dipl. Optikermeister, in Winterthur (SHAB Nr. 132 vom 9. 6. 1967, S. 1974). Diese Firma ist infolge Übergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Kollektivgesellschaft «Hans Bischofberger und Sohn, eidg. dipl. Augenoptiker», in Winterthur I, erloschen.

18. Mai 1981

**Hans Bischofberger und Sohn**, eidg. dipl. Augenoptiker, in Winterthur I, Oberer Graben 40, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 5. 1981. Gesellschafter: Johann Bischofberger, von Obereggen, in Winterthur I, und Rudolf Bischofberger, von Obereggen, in Winterthur I. Übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Hans Bischofberger, eidg. dipl. Optikermeister», in Winterthur. Betrieb eines Optikergeschäftes.

18. Mai 1981

**Rest. Rote Rübe, Thomi Müller & Partner**, in Winterthur I, Neumarkt 3, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 15. 5. 1981. Gesellschafter: Thomas Müller, von Basel, in Winterthur I; Marco Biscioni, von Winterthur, in Winterthur I, und Jost Weber, von Winterthur, in Winterthur I; diese führen Kollektivunterschrift zu zweien. Betrieb des Restaurants Rote Rübe.

18. Mai 1981

**Société Anonyme Mars Immeubles**, bisher in Genf (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1976, S. 37). Die Generalversammlungen vom 19. 2. 1981, 13. 4. 1981 und vom 14. 5. 1981 haben die Statuten, welche ursprünglich vom 25. 10. 1966 datieren und am 8. 12. 1975 letztmalig geändert wurde, erneut geändert. Neuer Sitz: Küssnacht ZH. Adresse: Schürcherstrasse 4. Neue Firma: **Mars Immobilien- und Handels AG**. Neuer Zweck: Ausübung von Treuhand- und Verwaltungsfunktionen, Immobilien- und Vermögensverwaltungen, Vermittlung von Anlagen, Ankauf, Verkauf und Übernahme von Liegenschaften sowie Vertretungen, insbesondere auf technischem Gebiet, Handelsgeschäfte aller Art, Beteiligungen an anderen Unternehmen, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Patenten und Lizenzen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Hat bei ihrer Gründung eine Forderung im Betrage von Fr. 205 053.40 zum Preise von Fr. 205 053.40 übernommen, wovon Fr. 50 000 auf das Grundkapital angerechnet wurden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Joseph Schugman ist aus dem VR ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den VR gewählt: Alphons Ammann, von Zürich, in Russikon, Präsident, und Alexander Gablinger, von Zürich, in Küssnacht ZH, Delegierter, sowie Rudolf Zünd, von Altstätten, in Mauren (FL); alle mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Bern - Berne - Berna

Büro Aarberg

18. Mai 1981

**Hans Schürch**, in Kallnach, Betrieb einer Autoreparaturwerkstätte sowie Handel mit Motorfahrzeugen (SHAB Nr. 193 vom 20. 8. 1979, S. 2678). Hans Schürch wohnt nun in Kallnach.

Büro Belp (Bezirk Seftigen)

18. Mai 1981

**Galactina AG (Galactina SA)**, in Belp, Herstellung und Vertrieb von Nahrungs- und Genussmitteln usw. (SHAB Nr. 27 vom 4. 2. 1981, S. 362). In der Generalversammlung vom 15. Mai 1981 wurden die Statuten revidiert. Das Aktienkapital wurde von Fr. 2 500 000 auf Fr. 3 000 000 erhöht durch Ausgabe von 2000 Namenaktien zu Fr. 250. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 3 000 000, eingeteilt in 12 000 Namenaktien zu Fr. 250. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen jetzt durch uneingeschriebenen Brief. Einladungen zu ausserordentlichen Generalversammlungen durch eingeschriebenen Brief. Übrige publikationspflichtige Tatsachen wurden nicht betroffen.

Büro Bern

18. Mai 1981

**Neofidaria AG**, Zweigniederlassung in Bern, Durchführung von Treuhandgeschäften usw. (SHAB Nr. 290 vom 10. 12. 1980, S. 4014), mit Hauptsitz in Zürich. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Peter Brunner, von und in Zürich; er zeichnet jedoch nicht mit einem andern Prokuristen. Donato Corsi, Prokurist, wohnt nun in Pregassona.

18. Mai 1981

**Max A. Nydegger**, in Bern, Treuhand- und Steuerberatungsbüro (SHAB Nr. 112 vom 14. 5. 1980, S. 1642). Neues Geschäftsdomizil: Bundesplatz 4.

18. Mai 1981

**Imecar AG**, Zweigniederlassung in Bern, Betrieb eines Auto-Leasings- bzw. -Vermittlungsgeschäftes (SHAB Nr. 166 vom 18. 7. 1980, S. 2418), mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokura von Hans Peter Amstutz ist erloschen.

18. Mai 1981

**Madeleine Farni Couture SA**, in Bern. Mit Statuten vom 8. Mai 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie zweckt: Betrieb eines Damenmodegeschäftes sowie Handel mit Modeaccessoires. Die Gesellschaft kann Vertretungen übernehmen, sich an Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke erwerben und veräussern. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, sofern sie alle bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief, andernfalls im SHAB, das Publikationsorgan der Gesellschaft ist. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört einzig an: Magdalena Farni, von Eriz, in Bern; sie führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Waisenhausplatz 17.

18. Mai 1981

**J. Spielmann EDV-Beratung**, in Bern. Inhaber der Firma ist Jörg Spielmann, von Obereggen, in Bern. EDV-Beratung, Analyse und Programmierung; Erstellung und Vertrieb von Softwareprodukten; Vermittlung und Evaluation von EDV-Anlagen und -Zubehör. Robinsonweg 67.

Büro Biel

18. Mai 1981

**O. Kratzer**, in Biel, Autosattlerei (SHAB Nr. 226 vom 27. 9. 1948, S. 2610). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

18. Mai 1981

**Alfred Hofstetter**, in Biel. Inhaber der Firma ist Alfred Hofstetter, von und in Bern. Autosattlerei. Logengasse 29a.

Büro Büren an der Aare

Berichtigung

**Gips & Verputz Frepa AG**, in Busswil bei Büren (SHAB Nr. 115 vom 21. 5. 1981, S. 1642). Dem Verwaltungsrat gehören an: Enrico Brogini, von Busswil bei Büren, in Worben, als Präsident; Luigi Brogini, von und in Busswil bei Büren, als Sekretär; beide zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau de Courtelary

17 mai 1981

**Association des propriétaires de forêts du XIII<sup>e</sup> arrondissement, à Courtelary**, association (FOSC du 2. 8. 1962, no 173, p. 2251). Par décision de son assemblée du 29. 11. 1980, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

17 mai 1981

**Samuel Luthert, à St. Imier** (FOSC du 19. 6. 1961, no 140, p. 1759). Nouveau genre de commerce: philatélie, archerie, cours de dactylographie.

17 mai 1981

**Marthaler Ernest, à Tramelan** (FOSC du 15. 9. 1953, no 214, p. 2202). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

17 mai 1981

**Burkhard & Cie, à Tramelan**, société en commandite (FOSC du 5. 12. 1973, no 285, p. 3227). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

17 mai 1981

**Henri et Pierre Opplinger, à Sonceboz**, commerce de bétail et exploitation d'une ferme (FOSC du 31. 8. 1964, no 163, p. 2635). L'association Henri Opplinger s'étant retiré de la société, celle-ci est dissoute. La liquidation étant terminée, la raison est radiée. L'associé Pierre Opplinger, de Röttenbach im Emmental, à Sonceboz, continue les affaires comme entrepreneur individuelle au sens de l'art. 579 CO, sous la raison de commerce: **Pierre Opplinger**. La maison confère procuration individuelle à Henri Opplinger, de Röttenbach im Emmental, à Sonceboz.

17. Mai 1981

**Romang Laiterie**, à **Tramelan**. Le chef de la maison est Pierre Romang, de Gstaad, à Tramelan. Laiterie et alimentation. Grand'Rue 130.

17. Mai 1981

**Marie Froidevaux-Goldener**, à **Renan**. Buffet de la Gare (FOSC du 2. 2. 1970, no 26, p. 244). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

17. Mai 1981

**Vaucher Jean-Claude**, à **Renan**. Le chef de la maison est Jean-Claude Vaucher, de Fleurier, à Renan. Exploitation du Buffet de la Gare.

17. Mai 1981

**Hänni S. fils**, à **St-Imier**, entreprise «Häsel» (FOSC du 28. 2. 1980, no 49, p. 670). La raison sociale est radiée par suite de cessation de commerce et de la constitution de la société anonyme S. Häni S.A.

17. Mai 1981

**François Rubin**, à **St-Imier**, eaux minérales (FOSC du 8. 6. 1971, no 130, p. 1396). Nouvelle adresse: Clef 13D.

17. Mai 1981

**Apert SA**, à **Soneboz**, achat et vente de montres (FOSC du 20. 12. 1971, no 297, p. 3052). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Courletay par suite de transfert du siège de la société à **Biènné** (FOSC du 6. 4. 1981, no 79, p. 1061).

17. Mai 1981

**Robert Oppfeger**, à **Renan**, commerce de tapisserie (FOSC du 2. 3. 1976, no 51, p. 592). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

17. Mai 1981

**Kurt Leuenberger**, à **St-Imier**, exploitation du bar à café Le Patio (FOSC du 8. 4. 1963, no 82, p. 1010). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

17. Mai 1981

**Zimmermann Huguette**, à **St-Imier**. Le chef de la maison est Huguette Zimmermann née Leuenberger, épouse autorisée de Rudolf, de Schangnau, à St-Imier. Exploitation du bar à café Le Patio.

17. Mai 1981

**Zimmermann Rudolf**, à **St-Imier**. Le chef de la maison est Rudolf Zimmermann, de Schangnau, à St-Imier. Commerce de cycles et motos. Dr Schwab 20b.

17. Mai 1981

**Vitolo Erika**, à **St-Imier**, exploitation de la Pâtisserie de la Reine Berthe (FOSC du 24. 4. 1978, no 94, p. 1267). Nouveau genre d'affaires: Hôtel-restaurant de La Fontaine.

17. Mai 1981

**G. Tonon-Schindler**, à **Péry**, épicerie (FOSC du 12. 5. 1976, no 110, p. 1349). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

17. Mai 1981

**Rodolphe Schwab**, à **Péry**, restaurant de la Gare (FOSC du 22. 8. 1968, no 196, p. 1825). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

17. Mai 1981

**Station-service Migrol J. P. Dubois**, à **Corgemont**, station-service (FOSC du 25. 9. 1968, no 225, p. 2071). La raison est modifiée comme suit: **Dubois Jean-Paul**, station-service **Gulf**.

17. Mai 1981

**Arly S.A.**, fabrique d'horlogerie, à **Tramelan** (FOSC du 7. 1. 1980, no 4, p. 41). **André Gagnebin** étant décédé, ses pouvoirs sont éteints.

17. Mai 1981

**Roger Gagnebin & Cie**, à **Tramelan**, fabrique de verres de montres (FOSC du 23. 1. 1974, no 18, p. 220). La société est dissoute depuis le 31. 12. 1980. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

17. Mai 1981

**Caisse Raiffeisen d'Orvin**, à **Orvin**, société coopérative (FOSC du 31. 7. 1980, no 177, p. 2567). **Georges Mottet** ayant démissionné, ses pouvoirs sont éteints. **Marcel Ogi**, de Kandersteg, à Orvin, a été nommé président; il engage la société par sa signature collective à deux.

17. Mai 1981

**Paul Binggeli**, à **Péry**. Le chef de la maison est Paul Binggeli, de Guggisberg, à Péry. Exploitation du restaurant du Stand.

17. Mai 1981

**Chevalier-Brodard Régine**, à **Soneboz**. Le chef de la maison est Régine Chevalier-Brodard, de Vicques, à Soneboz. Autorisation maritale tacite. Exploitation du Buffet de la Gare.

17. Mai 1981

**Pisanello Martine**, à **St-Imier**. Le chef de la maison est Martine Pisanello née Münger, épouse autorisée de Cosimo, de Wohlten bei Berne, à St-Imier. Exploitation du café-restaurant La Brasserie de la Place.

17. Mai 1981

**PHV - P. H. Vuilleumier**, bureau d'ingénieur, à **Tramelan**. Le chef de la maison est Pierre-Hugues Vuilleumier, de et à Tramelan. Bureau d'étude. Rue Virgile-Rossel 8.

**Büro Langnau (Bezirk Signau)**

18. Mai 1981

**Joh. Schierl**, in **Lauperswil**. Betrieb einer Futtermittel- und Kundenmühle (SHAB Nr. 92 vom 21. 4. 1966, S. 1283). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

**Büro Schlosstal (Bezirk Konolfingen)**

18. Mai 1981

**Numag AG**, in **Grosshöchstetten**. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 15. Mai 1981. Zweck: Handel mit Neuankäufen und Reparaturen von Nutzfahrzeugen aller Art, Autos, Zweirad- und Dreiradfahrzeugen, Baumaschinen und Landmaschinen; Handel mit Ersatzteilen, Zubehör, Reifen und Treibstoffen; Vermietung von Nutzfahrzeugen; gewerbsmässige Transporte für Dritte sowie Übernahme von Vertretungen der Autobranche. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen. Sie kann Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Grundkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000; voll liberriert. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: **Andreas Felder**, von Schöpfheim LU, in Grosshöchstetten; **Präsident: Fritz Sturzenegger**, von Ebnat-Kappel SG, in Walkringen; **Vizepräsident**, und **Rolf Singer**, von Neunkirch SI, in Stettlen; sie zeichnen alle einzeln. Geschäftsdomizil: Bernstrasse 46, 3506 Grosshöchstetten.

**Büro Schwarzenburg**

15. Mai 1981

**Rabattverein Schwarzenburg und Umgebung**, in Schwarzenburg. Gemeinde **Wahlern**, Wahrung der Interessen des Kleinhandels usw. (SHAB Nr. 140 vom 19. 6. 1978, S. 1931). Laut Generalversammlung vom 3. 10. 1979 wurden die Statuten revidiert. Die Firma heisst nun: **Detaillistenverein Schwarzenburg und Umgebung**. Der Verein bezweckt die Wahrung und Förderung der beruflichen und standespolitischen Interessen seiner Mitglieder durch: Stellungnahme zu wirtschaftlichen Tagesfragen, soweit diese die Interessen des Detailhandels betreffen; Interessenvertretung des privaten Detailhandels gegenüber Behörden, Grossverteilern und anderen Organisationen; Durchführung verkaufsfördernder Massnahmen und Veranstaltungen; Behandlung gemeinsamer Fragen, wie Ladenöffnungszeiten, Abendverkauf, Anstellungsbedingungen für das Lehr- und Verkaufspersonal usw.; Pflege des Kontaktes unter den Mitgliedern; Förderung einer engen Verbindung der Mitglieder mit den Konsumenten und deren Organisationen. Die Mittel des Vereins werden beschafft durch jährliche Mitgliederbeiträge. Der Vorstand besteht aus mindestens 7 Mitgliedern. **Präsident** und **Vizepräsident** führen mit **Sekretär** oder **Kassier** kollektiv rechtsverbindliche Unterschrift. Die Unterschrift von **Ernst Staudenmann**, **Vizepräsident**, ist erloschen. **Vizepräsident** ist nun: **Walter Hürst**, von Guggisberg, in Lanzhüsleren; **Sekretär** ist nun: **Jürg Neuschwander**, von Höfen, in Schwarzenburg.

**Büro Thun**

15. Mai 1981

**Franz Boss, Aare-Drogerie**, in **Thun**, Betrieb einer Drogerie (SHAB Nr. 25 vom 2. 2. 1959, S. 383). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

18. Mai 1981

**Genossenschaft Rathaus Brüggli**, in **Thun**, Planung, Finanzierung und Bau einer Fussgänger Verbindung zwischen Billiz und Rathausplatz (SHAB Nr. 180 vom 5. 8. 1975, S. 2152). Laut Generalversammlungsbeschluss vom 21. Mai 1976 hat die Genossenschaft, nachdem sie den statutarischen Bestimmungszweck erfüllt hat, ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Genossenschaft gelöscht.

**Büro Wimmis (Bezirk Niedersimmental)**

15. Mai 1981

**Alfred Zbären**, in **Einigen**, Gemeinde **Spiez**, Traxunternehmung. Transporte mit Kippfern. Liegenschaftshandel (SHAB Nr. 197 vom 25. 8. 1965, S. 2647). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

18. Mai 1981

**Willi Mani**, in **Wimmis**, Baugeschäft (SHAB Nr. 157 vom 8. 7. 1968, S. 1479). Neues Geschäftsdomizil: Mühlegasse 82A.

**Luzern - Lucerne - Lucerna**

Berichtigung

**F. & P. Iten AG**, in **Luzern** (SHAB Nr. 114 vom 20. 5. 1981, S. 1630). Die Verwaltungsräte zeichnen kollektiv zu zweien. **Franz Iten**, 1912, und **Ida Iten** einerseits sowie **Franz Iten**, 1941, und **Franz Iten** andererseits zeichnen jedoch nicht unter sich.

18. Mai 1981

**F. Arnold AG**, in **Geuensee**, Schaubernstrasse, 6232 Geuensee (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 1. 5. 1981. Zweck: Ausführung von Maler- und Tapezierarbeiten, Fassadenisolationen, Beschäftigungen, Ablaugearbeiten, Industrielackierungen; Handel mit Baumaterialien; Erwerb, Erstellung, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften; Beteiligungen. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Gemäss Übernahmevertrag vom 1. Mai 1981 und Bilanz per 31. Dezember 1980 übernimmt die Gesellschaft von der bisherigen, im Handelsregister nicht eingetragenen Einzelfirma «**Franz Arnold**», in **Büren**, sämtliche Aktiven und Passiven von je Fr. 106 877. Die Gesellschaft beabsichtigt, von **Franz Arnold**, in **Büren**, das Grundstück Nr. 780, GB Geuensee, zum Preise von Fr. 37 500 zu übernehmen. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrats: 1 oder mehrere Mitglieder. **Präsident: Franz Arnold**, von Triengen, in **Büren**; **Mitglied: Pia Arnold**, von Triengen, in **Büren**. Der **Präsident** zeichnet einzeln, das **Mitglied** kollektiv zu zweien.

18. Mai 1981

**Helfenstein Meierhof A.G.**, in **Emmen**, Führung und Erhaltung des Gutbetriebes «**Meierhof**» (SHAB Nr. 137 vom 15. 6. 1967, S. 2042). Diese Firma ist infolge Sitzverlegung nach **Märstetten** (SHAB Nr. 104 vom 8. 5. 1981, S. 1480) im Handelsregister des Kantons **Luzern** von Amtes wegen erloschen.

18. Mai 1981

**Erhard Eichenberger**, in **Hildisrieden**, Schlüsselrain 23, 6024 Hildisrieden, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: **Erhard Eichenberger**, von **Burg AG**, in **Hildisrieden**. An- und Verkauf von Wertpapieren, Obligationen und Aktien.

18. Mai 1981

**Flury AG**, in **Kriens**, Maler- und Tapezierergeschäft (SHAB Nr. 21 vom 28. 1. 1981, S. 289). Das Grundkapital von Fr. 100 000 ist nun voll liberriert durch Verrechnung mit einer Schuld von Fr. 38 500 und Bareinzahlung von Fr. 41 500.

18. Mai 1981

**Hans Brechbühl**, in **Luzern**, Schuhwaren usw. (SHAB Nr. 135 vom 12. 6. 1968, S. 1257). Diese Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers, in Anwendung von Art. 68 HRegV, von Amtes wegen gelöscht.

18. Mai 1981

**Olga Brühlmann**, in **Luzern**, Teppiche usw. (SHAB Nr. 207 vom 5. 9. 1963, S. 2555). Diese Firma wird infolge Wegzuges der Inhaberin, in Anwendung von Art. 68 HRegV, von Amtes wegen gelöscht.

18. Mai 1981

**Daniel E. Eggi Gaststätten-Betriebs AG**, in **Luzern** (SHAB Nr. 241 vom 14. 10. 1980, S. 3351). Das Grundkapital von Fr. 130 000 ist nun voll einbezahlt.

18. Mai 1981

**Karit Aktiengesellschaft, Luzern, Kunststoffe, Chem. Industrieprodukte**, in **Luzern** (SHAB Nr. 17 vom 22. 1. 1976, S. 197). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an **Annelis Luchsinger**, von **Bilten**, in **Obernau**, Gemeinde **Kriens**.

18. Mai 1981

**T & P Tiefbau und Pflästerei AG**, in **Megggen** (SHAB Nr. 82 vom 9. 4. 1980, S. 1137). Neue Adresse: **Mettenwilweg 8**, bei **F. Städlin**, 6045 **Megggen**.

18. Mai 1981

**Ceta-Tanklager AG**, in **Rothenburg** (SHAB Nr. 112 vom 14. 5. 1980, S. 1643). **Arthur Waser** ist nicht mehr **Präsident**, bleibt jedoch **Mitglied** des **Verwaltungsrates**. Neuer **Präsident** ist das bisherige **Mitglied Hans Barmettler**. Die **Mitglieder** zeichnen kollektiv zu zweien mit dem **Präsidenten**, dem **Vizepräsidenten** oder dem **2. Vizepräsidenten** und **Sekretär**, nicht aber unter sich.

18. Mai 1981

**Schnarwiler Rottal-Metzg AG**, in **Ruswil** (SHAB Nr. 304 vom 30. 12. 1980, S. 4196). **Adolf Schnarwiler** ist aus dem **VR** (**Verwaltungsrat**) ausgeschieden; seine **Unterschrift** ist erloschen. Neuer **Präsident** des **VR** mit **Einzelunterschrift** ist die bisherige **Vizepräsidentin Isidor Zihlmann**; seine **Prokura** ist demnach erloschen. Neuer **Vizepräsident** des **VR** mit **Kollektivunterschrift** zu zweien ist das bisherige **Zeichnungsberechtigte Mitglied Walter Affentranger**. Neues **Mitglied** des **VR** mit **Kollektivunterschrift** zu zweien ist **Hermann Siegrist**, von **Murgenthal**, in **Reussbühl**, Gemeinde **Littau**.

**Obwalden - Obwald - Untervaldo Sopraselva**

18. Mai 1981

**Rodel und Durrer, Ingenieurunternehmung AG**, in **Kerns**. Neue Aktiengesellschaft laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 14. Mai 1981. Zweck: Betrieb eines Ingenieurbüros für Hoch- und Tiefbau. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, veräussern und verwalten usw. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, voll liberriert. Das Aktienkapital ist zu Fr. 20 000 durch Sacheinlage, gemäss Vertrag vom 14. Mai 1981, wonach die Gesellschaft von einem Aktionär diverse Büroeinrichtungen zum Preise von Fr. 20 000 übernimmt, und zu Fr. 30 000 durch Bareinzahlung liberriert worden. Publikationsorgan: SHAB. Der **Verwaltungsrat** besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: **Rudolf Rodel**, von **Fahrwängen**, in **Udligenswil**, als **Präsident**, sowie **Hansrudolf Durrer**, von **Kerns**; beide führen **Einzelunterschrift**. **Domicil**: **Mühlebachstrasse 8**, 6064 **Kerns**.

18. Mai 1981

**Porkka AG**, in **Giswil**. Handel mit, Import und Export von Geräten und Maschinen für Kälte und Klima, insbesondere von Frischhaltezellen usw. (SHAB Nr. 62 vom 17. 3. 1981, S. 830). **Verwaltungsratsmitglied Fernando Seglias** wohnt nun in **Ebmatingen**.

**Nidwalden - Nidwald - Untervaldo Sottoselva**

18. Mai 1981

**IHA Institut für Marktanalysen AG (IHA Institut pour l'analyse des marchés SA)**, in **Hergiswil**. Ausführung von Marktforschungsarbeiten aller Art usw. (SHAB Nr. 73 vom 30. 3. 1981, S. 979). Neu wurde mit **Kollektivunterschrift** zu zweien in den **Verwaltungsrat** gewählt: **Prof. Dr. Richard Kühn**, von **Meikirch**, in **Orschwaben**, Gemeinde **Meikirch**. Neu wurden zu **Vizedirektoren** mit **Kollektivunterschrift** zu zweien die folgenden bisherigen **Prokuristen** ernannt: **Paul Dobler**, nun in **Stansstad**; **Josef Helfenstein**, **Egon Loehli**, **Felix Oesch**, **Joseph Steiger** und **Gabriel Studer**; ihre **Prokuren** sind demnach erloschen. Ferner sind die **Kollektivunterschriften** von **Dr. Josef Stöfer**, **Direktor**, und **Horst Heidenmeyer**, **Vizedirektor**, erloschen. Neu wurde **Kollektivprokura** zu zweien erteilt an: **Thomas Hochreutener**, von **Grub**, in **Appenzell**, und **Johannes Vloemans**, **holländischer Staatsangehöriger**, in **Hergiswil NW**.

**Glarus - Glaris - Glarona**

18. Mai 1981

**Grabit SA**, in **Glarus**, Baumaterialien (SHAB Nr. 270 vom 17. 11. 1980, S. 3759). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 15. Mai 1981 wurde das **Aktienkapital** von bisher Fr. 50 000 auf Fr. 60 000 erhöht, durch Neuausgabe von 10 **Inhaberaktien** zu Fr. 1000. Der **Erhöhungsbetrag** von Fr. 10 000 ist wie folgt liberriert: Fr. 4000 durch **Barzahlung** und Fr. 6000 durch **Verrechnung** mit **Forderungen** gegenüber der Gesellschaft. Die **Statuten** wurden entsprechend revidiert. Das voll liberrierte **Aktienkapital** beträgt nun Fr. 60 000, eingeteilt in 60 **Inhaberaktien** zu Fr. 1000.

18. Mai 1981

**Afimes Food AG (Afimes Food Ltd.)**, bisher in **Glarus**, Nahrungsmittel und industrielle Erzeugnisse (SHAB Nr. 130 vom 7. 6. 1977, S. 1867). Infolge Sitzverlegung nach **Oberwil**, Gemeinde **Zug** (SHAB Nr. 102 vom 6. 5. 1981, S. 1447) wird diese Firma von Amtes wegen gelöscht.

18. Mai 1981

**C. P. I. Compagnie de placement immobilier**, in **Filzbach**, Kapitalien, Liegenschaften (SHAB Nr. 291 vom 12. 12. 1979, S. 3898). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 8. Mai 1981 wurden die **Statuten** revidiert. Die Firma lautet nun: **Red AG**.

18. Mai 1981

**Erhagens Chemical Products AG**, in **Filzbach** (SHAB Nr. 291 vom 12. 12. 1979, S. 3898). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 8. Mai 1981 wurden die **Statuten** revidiert. Die Firma lautet nun: **Erhagens AG**.

18. Mai 1981

**Terradin Electric A.G. (Terrelag)**, in **Glarus**, Güter aller Art, insbesondere **Lampen** (SHAB Nr. 186 vom 11. 8. 1966, S. 2572). In den **Verwaltungsrat** wurden gewählt: **Truls D. Berg**, von **und in Bern**, und **Sidse Lorenzen** geborene **Jacobsen**, norwegische Staatsangehörige, in **Oslo** (**Norwegen**), als **Mitglieder**, sie zeichnen zu zweien. **Dr. Markus Bosshard**, bisher einziges **Mitglied**, ist nun **Präsident**; er zeichnet nach wie vor einzeln.



## Zug - Zoug - Zugo

18. Mai 1981  
**Marin Equip AG Unterägeri**, in Unterägeri. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 15. Mai 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Mitwirkung bei Konstruktionen, bei der Herstellung und beim Vertrieb von Installations- und Baumaterial für den Bereich der mobilen und immobilien Anlagen sowie beim Schiffbau. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Alex Blöchliger, von Unterägeri und Ernteschwil, in Unterägeri. Domizil: Zimmerstrasse 34, 6314 Unterägeri.

18. Mai 1981  
**Spiralo Holding AG**, in Zug, Übernahme von Beteiligungen usw., durch Konkurs aufgelöste Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 200 vom 28. 8. 1978, S. 2683). Die Firma wird nach beendigem Konkursverfahren im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht.

18. Mai 1981  
**Lucas International Company SA**, in Zug, Erwerb und bleibende Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 184 vom 8. 8. 1980, S. 2668). Bruno Uebelhart, Mitglied und Sekretär des Verwaltungsrates, wohnt nun in Zürich.

18. Mai 1981  
**Hotourist AG**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 15. Mai 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb, Verpachtung, Pacht und Betrieb von Hotels, Gaststätten sowie Ferienheimen irgendwelcher Art oder Beteiligung an solchen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Marco Moser, von Basel und Zäziwil BE, in Cham. Domizil: Hänibühl 8, c/o Dr. Marco Moser, 6300 Zug.

18. Mai 1981  
**Benisard A.G.**, in Zug, Anlage und Verwaltung von Vermögen usw. (SHAB Nr. 75 vom 31. 3. 1971, S. 758). Bruno Pessina ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Carlo Inaudi, von und in Lugano.

18. Mai 1981  
**Itas AG**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 15. Mai 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen sowie Durchführung aller damit zusammenhängenden Geschäfte. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 1 500 000, eingeteilt in 1500 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Hans Bollmann, von Botighofen TG und Küssnacht ZH, in Küssnacht. Domizil: Baarerstrasse 10, c/o Moneta AG, 6300 Zug.

18. Mai 1981  
**Sevententax AG**, in Zug, Fabrikation von Textilien usw. (SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1980, S. 20). Max Lehmann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Jörg Leuthold, von Horgen, in Langnau am Albis. Neues Domizil: Alpenstrasse 12, c/o Dr. Antonio Planzer.

18. Mai 1981  
**Celbo Trading Co. AG**, in Zug, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 86 vom 12. 4. 1979, S. 1163)  
**Lapacho Trading Co. AG**, in Zug, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 86 vom 12. 4. 1979, S. 1163)

Gaspard Loup, Sekretär, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR, als Sekretär mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Claude Carquillat, von Collex-Bossy GE, in Vernier GE.

18. Mai 1981  
**Richard Shops GmbH in Liquidation**, in Zug, Handel mit Waren auf dem Gebiet der Mode usw., durch Konkurs aufgelöste Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 17 vom 22. 1. 1980, S. 233). Die Firma wird nach beendigem Konkursverfahren im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht.

18. Mai 1981  
**Alois Arnold AG**, Zweigniederlassung in Unterägeri. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Alois Arnold AG», mit Sitz in Allenwinden, Gemeinde Bar, eingetragen am 6. Mai 1981 im Handelsregister von Zug (Publikation siehe SHAB Nr. 110 vom 15. 5. 1981, S. 1569), durch Beschluss des VR (Verwaltungsrates) vom 9. April 1981 in Unterägeri eine Zweigniederlassung errichtet. Zweck: Übernahme von ähnlichen Geschäften, welche die Bauindustrie betreffen, insbesondere Hoch- und Tiefbau. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch: Alois Arnold jun., von Menzingen, in Unterägeri. Präsident des VR mit Einzelunterschrift, sowie Urs und Jost Arnold, beide von Menzingen, in Allenwinden, Gemeinde Bar. Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Lidostasse 59, 6314 Unterägeri.

18. Mai 1981  
**Fisons AG**, in Zug, Vertrieb von Produkten der Fisons Limited, London, usw. (SHAB Nr. 305 vom 31. 12. 1980, S. 4213). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Christopher R. Neild, britischer Staatsangehöriger, in Hagendorn, Gemeinde Cham; er zeichnet zusammen mit Edgar Robert Staubli oder Stéphane Descloux. Stéphane Descloux, jetzt wohnhaft in Steinhausen, führt seine Prokura nun zusammen mit Christopher R. Neild oder mit Edgar R. Staubli.

18. Mai 1981  
**Centra A.G.**, in Zug, Abschluss von Autoren- und Verlagsverträgen usw. (SHAB Nr. 84 vom 12. 4. 1977, S. 1151). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 16. Januar 1981 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

18. Mai 1981  
**Krimi Verlag AG**, in Zug, Führung aller mit dem Buchhandel verbundenen Geschäfte usw. (SHAB Nr. 105 vom 6. 5. 1977, S. 1479). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 16. Januar 1981 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

18. Mai 1981  
**Racolta Zug AG**, in Liquidation, in Zug, Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 23 vom 29. 1. 1980, S. 320). Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

18. Mai 1981  
**Evebag AG**, in Zug, Beratung, Planung und Vertrieb auf dem Markt der Elektrotechnik usw. (SHAB Nr. 286 vom 6. 12. 1977, S. 3900). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. Mai 1981 wurden die Statuten teilweise revidiert. Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberriert. Gleichzeitig wurden die bisherigen 500 Namenaktien zu Fr. 100 in 500 Inhaberaktien zu Fr. 100 umgewandelt. Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 100. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen nun durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Eine weitere Statutenänderung ist nicht publikationspflichtig.

18. Mai 1981  
**Financière Crédit Suisse - First Boston**, in Zug, finanzielle Beteiligung an anderen Gesellschaften usw. (SHAB Nr. 73 vom 30. 3. 1981, S. 979). Alexander C. Tomlinson ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; er war nicht zeichnungsberechtigt. Neu in den VR, ohne Zeichnungsbefugnis, wurde gewählt: Peter T. Buchanan, Staatsangehöriger der USA, in Madison, New Jersey (USA). Jacques Pittner, stellvertretender Direktor, wohnt nun in Zürich.

18. Mai 1981  
**Snap-on AG**, in Zug, Montage von und Handel mit Produkten aller Art usw. (SHAB Nr. 123 vom 28. 5. 1977, S. 1542). Die Prokura von Balihasar Egli ist erloschen. Neues Domizil: Rosenbergweg 4, c/o Dr. Erwin Kesch.

18. Mai 1981  
**Textile Systems AG**, in Zug, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von gewerblichen Schutzrechten usw. (SHAB Nr. 38 vom 15. 2. 1980, S. 529). Neues Domizil: Industriestrasse 40.

18. Mai 1981  
**SGC Generalunternehmung AG**, in Zug, Erbringung aller Arten von Generalunternehmerleistungen usw. (SHAB Nr. 139 vom 17. 6. 1980, S. 2063). Die Unterschrift von Max Holliger, Direktor, ist erloschen.

## Freiburg - Fribourg - Friburgo

## Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

15 mai 1981  
**Assistauto S.A.**, à Corbières. Nouvelle société anonyme. Date de statuts: 8 mai 1981. But: transport de tous véhicules, notamment de véhicules accidentés à l'étranger, ainsi que toutes activités commerciales, financières et immobilières en rapport avec le but social. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions nominatives de fr. 1000. Publications: FOSSC. Administrateur: Georges Grossmann, d'Unterseen et Lausanne, à Rueyres-St-Laurent, avec signature individuelle. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres.

15 mai 1981  
**Edouard Grandjean**, à La Tour-de-Trême. Le chef de la maison est Edouard Grandjean, d'Enney, à La Tour-de-Trême. Achat et vente de produits alimentaires. Chemin de Püchmont, 1635 La Tour-de-Trême.

15 mai 1981  
**Marcel Pasquier**, au Pâquier. Le chef de la maison est Marcel Pasquier, du et au Pâquier. Menuiserie-ébénisterie. Prachaboud.

15 mai 1981  
**Plast-Labor S.A.**, à Bulle, fabrication et commerce de produits chimiques et techniques, etc. (FOSSC du 11. 6. 1980, no 134, p. 1987). Claudia Ledermann, de Madiswil, à Bulle, est nommée fondée de pouvoirs avec signature collective à deux.

15 mai 1981  
**Sauro Rolando et Elisabeth**, à Bulle. Rolando Sauro, d'Italie, à La Tour-de-Trême, et son épouse séparée de biens Elisabeth Sauro née Buchs, de Bellegarde, à La Tour-de-Trême, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 1er janvier 1981. La société sera engagée par la signature collective à deux des deux associés. Salon de coiffure. Avenue de la Gare 9.

15 mai 1981  
**Alphonse Ammann S.A.**, à Broc, la fabrication et la vente de moules en matières plastiques, etc. (FOSSC du 13. 12. 1979, no 292, p. 3908). Eric Heiz, de Menziken, à Vallorbe, est nommé fondé de pouvoirs avec signature collective avec un autre administrateur.

15 mai 1981  
**Société de Banque Suisse, succursale de Bulle** (FOSSC du 23. 7. 1980, no 170, p. 2471), société anonyme avec siège principal à Bâle. Signature collective à deux a été conférée à: Hubert Baschnagel, d'Engenwil, à Geroldswil, et Alberto Togni, de Bignasco, à Küssnacht ZH.

## Bureau d'Estavayer-le-Lac

18 mai 1981  
**Atlas Trading S.A.**, à Estavayer-le-Lac, commerce de bateaux, de moteurs et d'accessoires de bateaux (FOSSC du 13. 11. 1980, p. 3724). La société est dissoute et liquidée. Cette raison sociale est radiée d'office (décision de l'autorité de surveillance du 10 mars 1981).

18 mai 1981  
**François Hauser**, à Châbles. Le chef de la maison est François Hauser, de Tavel, à Châbles. Boulangerie, alimentation.

## Bureau de Fribourg

18 mai 1981  
**Secrétariat Services S.A.**, à Fribourg (FOSSC du 13. 2. 1981, no 35, p. 476). Cette raison sociale est radiée d'office en application des dispositions de l'art. 89 de l'ORC (décision du Tribunal de la Sarine du 6 avril 1981).

18 mai 1981  
**HMD, Financière SA**, à Fribourg (FOSSC du 11. 6. 1979, no 133, p. 1856). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par ordonnance du président du Tribunal de la Sarine du 30 avril 1981.

## Solothurn - Soleure - Soletta

## Büro Balsthal

18. Mai 1981  
**A. Andreani-Wegmüller**, in Balsthal, Betrieb des Restaurants «Feldschlösschen» (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1974, S. 4). Die Einzelfirma wird infolge Geschäftsfüßergabe im Handelsregister gelöscht.

18. Mai 1981  
**Roberto Philipp**, bisher in Rheinfelden, Restaurant Warteck (SHAB Nr. 189 vom 15. 8. 1978, S. 2561). Die Firma hat den Sitz nach Balsthal verlegt. Inhaber ist Roberto Philipp, von Chur und Untervaz, nun in Balsthal. Die Geschäftsnatur wird geändert und lautet neu: Betrieb des Restaurants «Feldschlösschen». Falkensteinerstrasse 9.

## Büro Kriegstetten in Solothurn

18. Mai 1981  
**Rad-Genossenschaft der Landstrasse**, bisher in Bern (SHAB Nr. 250 vom 25. 10. 1978, S. 3289). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 30. März 1981 wurde der Sitz nach Derendingen verlegt. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Zweck: Die Genossenschaft wahrt die Interessen des Fahrenden Volkes in der Schweiz. Sie fördert Brauch und Kulturgut der Jenseitigen und Zigeuner anderer Stämme. Insbesondere setzt sich die Genossenschaft für die Erstellung geeigneter Standplätze in allen Kantonen ein. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 19. 4. 1975 und wurden am 26. 4. 1977 revidiert. Für die Verbindlichkeiten haftet nur das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Einladungen an die Genossenschafter erfolgen schriftlich, die Mitteilungen an sie im «Scholar», der Zeitung der Genossenschaft, Publikationsorgan ist das SHAB. Die Verwaltung besteht aus 3 oder mehr Mitgliedern. Die Unterschriften von Walter Wegmüller, Präsident, und Fritz Bärtschi, Kassier, sind erloschen; sie bleiben aber weiterhin in der Verwaltung. Erika Sidler, Sekretärin, ist aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu in die Verwaltung wurden gewählt: Paul Bärtschi, von Dürrenschön, in Derendingen, als Präsident, und Rut Linder, von und in Zürich, als Kassierin. Präsident und Kassierin führen Kollektivunterschrift. Domizil: Durrachstrasse 17.

## Büro Lebern in Solothurn

18. Mai 1981  
**Milchgenossenschaft Niederwil**, in Niederwil (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1979, S. 467). Ferdinand Flury, Aktuar, und Alfred Moser, Kassier, sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu als Vizepräsident in die Verwaltung wurde Max Sutter, von und in Niederwil, gewählt; er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Der bisherige Vizepräsident, Alwin Müller, ist nun Kassier und Aktuar; er führt wie bis anhin Kollektivunterschrift zu zweien.

18. Mai 1981  
**Raiffeisenkasse Bellach**, in Bellach, Genossenschaft (SHAB Nr. 142 vom 20. 6. 1980, S. 2108). Max Frei, Präsident, ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Vizepräsident, Stefan Schlupe, ist nun Präsident und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Das bisherige Mitglied der Verwaltung, Rolf Ducommun, von La Chaux-de-Fonds, in Bellach, ist nun Vizepräsident; er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

18. Mai 1981  
**Wohnbaugenossenschaft Langendorf**, in Langendorf (SHAB Nr. 87 vom 16. 4. 1958, S. 1047). Erwin Sieber, Vizepräsident, Fritz Hess-Rohner, Aktuar, und Eduard Beyeler, Kassier, sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in die Verwaltung wurden gewählt: Emil Steiner, von Nefenbach, in Langendorf, als Vizepräsident; Kurt Geiser, von Langenthal, in Langendorf, als Kassier, und Ela Zulliani, von Zollikofen, in Langendorf, als Aktuarin; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten.

## Büro Olten-Gösgen in Olten

18. Mai 1981  
**Anita Weber**, in Dulliken, Engelberg, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Anita Weber, deutsche Staatsangehörige, in Dulliken. Betrieb des Gasthofs Engelberg.

18. Mai 1981  
**Textil-Bärtschi**, in Dulliken, Bahnhofstrasse 2, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Hans Bärtschi, Einzelunterschrift ist erteilt an Olga Bärtschi-De-Monte, beide von und in Dulliken. Handel mit Textilien, Wolle und Mercerie.

18. Mai 1981  
**Nova-Ware Amato**, in Olten, Handel mit Haushaltartikeln und Textilien (SHAB Nr. 290 vom 10. 12. 1980, S. 4016). Erweiterte Geschäftsnatur: nun auch Handel mit Polstermöbeln.

18. Mai 1981  
**Marcel Schibler Fahrzeug- und Industriebedarf**, in Olten (SHAB Nr. 306 vom 30. 12. 1978, S. 3764). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

18. Mai 1981  
**Oskar Aeschlimann AG**, Zweigniederlassung in Olten, Strassenbauarbeiten usw. (SHAB Nr. 224 vom 25. 9. 1975, S. 2599). Mit Hauptsitz in Zofingen. Dora Aeschlimann und Peter Aeschlimann-Haller, deren Prokuren erloschen sind, zeichnen nun als Mitglieder des VR (Verwaltungsrates) kollektiv zu zweien. Heinz Aeschlimann-Schirmer und Rudolf Aeschlimann-Schaffner, beide Delegierte des VR, zeichnen nun einzeln. Die Prokura des Willy Aeschlimann ist erloschen.

18. Mai 1981  
**Leder Studer**, in Olten (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1977, S. 535). Geänderte Geschäftsnatur: Handel mit Lederwaren und Reiseartikeln.

18. Mai 1981  
**A. Schefer Transporte**, in Trimbach (SHAB Nr. 237 vom 9. 10. 1968, S. 2178). Die Firma lautet nun: A. Schefer Automobile. Neue Geschäftsnatur: Handel mit Automobilen.

18. Mai 1981  
**Xaver Rast, Restaurant Baselieter**, in Trimbach, Baslerstrasse 198, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Xaver Rast, von Ebikon, in Trimbach. Betrieb des Restaurants Baselieter.

18. Mai 1981  
**Murpf Friedrich, Autotransporte**, in Hägendorf (SHAB Nr. 85 vom 13. 4. 1977, S. 1167). Einzelunterschrift führt neu: Maria Murpf-Birrer, von Hasle LU, in Hägendorf. Neue Geschäftsadresse: Industrie-West.

18. Mai 1981  
**Hans Bürge, Jun.**, in Olten, Herrenhemdenfabrikation (SHAB Nr. 69 vom 23. 3. 1977, S. 950). Die Firma lautet nun: **Hans Bürge**. Die Prokura der Rosa Bürge-Felix ist erloschen.

18. Mai 1981  
**Marti AG Solothurn, Filiale Kappel SO, Zweigniederlassung in Kappel.** Höchtmatt 356 (Neueintragung), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Solothurn. Errichtung der Zweigniederlassung: Verwaltungsratsbeschluss vom 21. Januar 1981. Firma am Hauptsitz: Marti AG Solothurn. Eintragung im Handelsregister von Solothurn: 5. Juni 1951 (letzte Publikation: SHAB Nr. 157 vom 9. 7. 1979, S. 2192). Zweck: Übernahme und Ausführung von Bauarbeiten jeder Art, An- und Verkauf von Liegenschaften, Fabrikation von Holz und Handel mit Baumaterialien und Vermietung von Baumaschinen. Vertretung der Zweigniederlassung: Alfred Marti, von Bern und Grossaffoltern, in Bern, Präsident des VR (Verwaltungsrates); Rudolf Alfred Marti, von Grossaffoltern und Bern, in Gümlingen, Gemeinde Muri bei Bern; Ernst Fahrni, von Eriz, in Köniz, und Max Lienhard, von Buchs AG, in Muri bei Bern, alle Mitglieder des VR mit Einzelunterschrift. Einzelprokura führt: Heinrich Ackermann, von Wolfwil, in Langendorf. Kollektivprokura zu zweien führen: Alfred Probst, von und in Bellach; Rudolf Burgener, von Grindelwald, in Bellach; Peter Bütiker, von Oberbuchstien, in Lostorf, und Kurt Sigrist, von Zizers, in Bellach.

18. Mai 1981  
**Input AG**, in Schönenwerd, Mitarbeit in Organisation, Datenerfassung usw. (SHAB Nr. 65 vom 18. 3. 1980, S. 885). Nachdem die Löschungsbewilligungen der Steuerverwaltungen nun vorliegen, wird die Firma gelöscht.

#### Büro Stadt Solothurn

18. Mai 1981  
**K. Frölicher**, in Solothurn, Handel mit Waffen und Munition, Büchsenmacherei (SHAB Nr. 107 vom 9. 5. 1974, S. 1279). Der Firmhaber Kurt Frölicher wohnt nun in Riedholz.

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

15. Mai 1981  
**Trade Arbed (Schweiz) AG**, in Basel (SHAB Nr. 182 vom 6. 8. 1980, S. 2640). Statutenänderung: 11. 5. 1981. Zweck nun: Alleinvertretung für die Schweiz und Liechtenstein der Arbed SA und der Trade Arbed Société anonyme, beide mit Sitz in Luxemburg, Import und Verkauf metallurgischer Produkte sowie Betrieb von Handelsgeschäften aller Art. Die Firma kann sich an Handels- und Industrieunternehmungen beteiligen.

15. Mai 1981  
**Sofaba AG**, in Basel, Beteiligungen (SHAB Nr. 90 vom 19. 4. 1966, S. 1255). Auflösung der Gesellschaft durch Generalversammlung vom 10. 3. 1981. Liquidation beendet. Die Löschung kann noch nicht erfolgen, da die Zustimmungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung und der Wehrsteuerverwaltung Basel-Stadt fehlen.

15. Mai 1981  
**Balindex AG (Balindex SA) (Balindex Ltd)**, in Basel, Falknerstrasse 7, bei Bourcart Treuhänd AG, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 28. 4. 1981. Zweck: Betrieb eines Informationsdienstes für Wirtschafts- und Wirtschaftsfragen, insbesondere durch Publikation und Vertrieb von Wirtschaft-, Finanz- und Wirtschaftsberichten. Die Gesellschaft kann Gutachten, Wirtschaftstudien und Analysen aller Art erstellen und jegliche Mandate auf diesem Gebiet ausüben. Sie ist befugt, sich an anderen Gesellschaften zu beteiligen sowie Immobilien zu erwerben, verwalten und veräußern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, Publikationsorgan: SHAB, Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Gaston Collon, von Courgenay, in Muttenz, Präsident, und Jean Duc, von Forel FR, in Basel; beide mit Einzelunterschrift.

15. Mai 1981  
**Lisette AG**, in Basel, Hirschgässlein 40, bei Prahimex Trading AG, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 14. 5. 1981. Zweck: Betrieb der Binnenschifffahrt, Kauf, Verkauf, Miete und Vermietung von Schiffen aller Art. Die Gesellschaft kann im weiteren Handels- sowie Umschlags- und Speditionsgeschäfte tätigen. Sie kann sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, Publikationsorgan: SHAB, Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört an: Marianne Baas, von Bronschhofen, in Rüslikon, mit Einzelunterschrift. Direktor mit Einzelunterschrift: Wardus van der Voort, niederländischer Staatsangehöriger, in Kilchberg ZH.

15. Mai 1981  
**Immobilien-Gesellschaft Steingraben 79 AG**, in Basel (SHAB Nr. 15 vom 21. 1. 1981, S. 212). Domizil nun: Rennweg 32, bei Status Treuhänd AG.

15. Mai 1981  
**Merrell Pharmaceuticals AG**, in Basel (SHAB Nr. 38 vom 17. 2. 1981, S. 508). Firma infolge Sitzverlegung der Gesellschaft nach Zürich (SHAB Nr. 108 vom 13. 5. 1981, S. 1536) im Handelsregister Basel-Stadt von Amtes wegen gelöscht.

15. Mai 1981  
**WS Werbeservice AG**, in Basel (SHAB Nr. 240 vom 13. 10. 1978, S. 3159). Firma infolge Sitzverlegung der Gesellschaft nach Thervil (SHAB Nr. 107 vom 12. 5. 1981, S. 1518) im Handelsregister Basel-Stadt von Amtes wegen gelöscht.

15. Mai 1981  
**Forsheda AG**, in Basel, Gummi- und Kunststoffprodukte usw. (SHAB Nr. 165 vom 18. 7. 1979, S. 2303). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Lennart Wahlgren; Unterschrift erloschen. Verwaltungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Jan-Ove Forsell, schwedischer Staatsangehöriger, in Värnamo (S), und Lars Losman, schwedischer Staatsangehöriger, in Göteborg (S).

15. Mai 1981  
**Azed AG**, in Basel, Druckwerke der Literatur und Kunst usw. (SHAB Nr. 55 vom 6. 3. 1980, S. 747). Unterschrift Werner Heckenborn, stellvertretender Direktor, erloschen. Prokura zu zweien neu: Hans Zürcher, von Menzingen, in Gelterkinden.

15. Mai 1981  
**Peter Heldmann Spenglerel und sanitäre Installationen**, in Basel, Grienstrasse 74, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Peter Hans Walter Heldmann, deutscher Staatsangehöriger, in Basel. Ausführung von Spenglerel- und sanitären Installationsarbeiten.

15. Mai 1981  
**G. Valentini**, in Riehen, Gipsgeschäft (SHAB Nr. 249 vom 24. 10. 1966, S. 3343). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

15. Mai 1981  
**Retrox Rina Troxler**, in Basel, Benkenstrasse 82, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Rina Troxler, von und in Basel, mit Zustimmung gemäss Art. 167 ZGB. Zeichnungsberechtigter mit Einzelunterschrift: René Troxler, von und in Basel. Handel mit Waren aller Art.

15. Mai 1981  
**Herman Miller AG**, in Basel, Möbel usw. (SHAB Nr. 215 vom 14. 9. 1978, S. 2856). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Willi Fehlbaum, Präsident, und Hugh De Prec; Unterschriften erloschen. Verwaltungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Glenn Maurice Walters, Bürger der USA, in Grand Rapids, Michigan (USA), und Raymond Fehlbaum, von Schüpfen, in Riehen. Dr. Rolf Fehlbaum, bisher Verwaltungsratsmitglied, zeichnet nun als Verwaltungsratspräsident zu zweien.

15. Mai 1981  
**ICL (Switzerland) International Computers AG, Zweigniederlassung in Basel (SHAB Nr. 69 vom 25. 3. 1981, S. 930)**, mit Hauptsitz in Zürich. Unterschriften Yves Bugaud, Verwaltungsratspräsident, und Guido Lottaz, Vizedirektor, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Xavier M. A. Biedermann, französischer Staatsangehöriger, in Paris (F), Verwaltungsratsmitglied. Dr. Willy Staehelin, bisher Verwaltungsratsmitglied, zeichnet nun als Verwaltungsratspräsident zu zweien.

15. Mai 1981  
**Julia Watzlawick-Schmitt**, in Basel, Briefmarken usw. (SHAB Nr. 119 vom 23. 5. 1957, S. 1384). Firma infolge Todes der Inhaberin erloschen.

15. Mai 1981  
**Herrengraben-Garage R. Krüsi & R. Fellmann**, in Basel, Herrengrabenweg 43, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 15. 5. 1981. Gesellschafter: Ronald Krüsi, von Magden, in Basel, und Raymond Fellmann, von Ufhusen, in Liestal. Betrieb einer Garage.

15. Mai 1981  
**Novelair AG für Klima- und Lüftungsanlagen, Zweigniederlassung in Basel (SHAB Nr. 180 vom 4. 8. 1980, S. 2608)**, mit Hauptsitz in Zürich. Unterschrift zu zweien neu: Peter Strahm, von Niederwichtach, in Elsau, Vizedirektor.

15. Mai 1981  
**Generalagentur H. Wartenweiler**, in Basel, Generalagentur der Genfer Lebens-Versicherungs-Gesellschaft usw. (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1978, S. 3080). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

15. Mai 1981  
**Generalagentur Urs von Ins**, in Basel, Freie Strasse 2, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Urs von Ins, von Oberbipp, in Bottmingen. Einzelprokura: Guido Imbacher, von Luzern, in Binningen. Generalagentur der Genfer Lebens-Versicherungs-Gesellschaft und der Genfer Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft, in Genf.

#### Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

18. Mai 1981  
**Erwin Gasser AG**, in Hallau, Leebenstrasse 370B (Neueintragung). Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 15. Mai 1981. Zweck: Ausführung von Gütertransporten; Handel mit Brennstoffen; Produktion, Kauf und Verwertung von Trauben; Handel mit Wein und mit Artikeln des Rebbaubedarfes. Die Gesellschaft kann sich auch an anderen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften kaufen, verwalten und verkaufen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberriert; eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der Einzelfirma «Erwin Gasser», in Hallau, gemäss Sacheinlagevertrag vom 15. 5. 1981 und Übernahmebilanz per 1. 1. 1981 Aktiven für Fr. 1 062 726.70 und Passiven für Fr. 962 726.70 zum Preise von Fr. 100 000, die voll auf das Aktienkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an mit Einzelunterschrift: Erwin Gasser, 1922, Präsident, und Anna Gasser, Vizepräsidentin, beide von und in Hallau; ferner als Mitglieder ohne Unterschrift: Margrit Gasser, von Hallau, in Schlatt bei Diessenhofen, Gemeinde Unterschlatt, und Erwin Gasser, geboren 1956, von und in Hallau.

18. Mai 1981  
**Erwin Gasser**, in Hallau, Weinbau und -handel, Brennstoffhandel, Gütertransporte (SHAB Nr. 281 vom 30. 11. 1976, S. 3429). Aktiven und Passiven wurden übernommen von der «Erwin Gasser AG», in Hallau. Die Firma wird gelöscht.

18. Mai 1981  
**DVD Daten-Verarbeitungs-Dienst AG**, in Schaffhausen (SHAB Nr. 281 vom 30. 11. 1976, S. 3429). Dr. Bernhard Peyer ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen.

#### St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

18. Mai 1981  
**Widrig AG**, in Pfäfers. Firma dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 15. Mai 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Ausführung von Autospengler- und Schneeräumungsarbeiten. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräußern. Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500, welche mit Fr. 20 000 einbezahlt sind. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Rolf Widrig, von Bad Ragaz, in Pfäfers. Geschäftsadresse: Matierma, 7312 Pfäfers.

18. Mai 1981  
**Dünner AG, Strassen- & Tiefbau, Rorschacherberg**, in Rorschacherberg (SHAB Nr. 101 vom 1. 5. 1980, S. 1456). Neue Adresse des weiteren Geschäftslökal: Rosenberg 1375c, 9410 Heiden.

18. Mai 1981  
**Dr. Rosenthaler & Dr. Strässle AG**, in Wil, Betrieb einer Treuhand- und Revisionsfirma usw. (SHAB Nr. 205 vom 3. 9. 1979, S. 2829). Dr. Alois Strässle ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde mit Einzelunterschrift in den VR gewählt: Elisabeth Hotz, ihre Prokura ist erloschen.

18. Mai 1981  
**Jersey-Mode A.G. St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB Nr. 295 vom 17. 12. 1970, S. 2872). An der Generalversammlung vom 17. März 1981 wurde die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Die Liquidation ist bereits durchgeführt. Die Löschung kann mangels Zustimmungen der Eidgenössischen und Kantonalen Steuerverwaltungen noch nicht erfolgen.

18. Mai 1981  
**Käsergenossenschaft Linden-Wittenbach**, in Wittenbach (SHAB Nr. 249 vom 24. 10. 1975, S. 2840). An der Generalversammlung vom 19. Februar 1981 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Vorstand besteht nun aus 3 Mitgliedern. Jakob Eberle, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist Karl Eberle, bisher Vizepräsident und Aktuar. Hans Walser, von Wald AR, in Wittenbach, bisher Kassier, ist nun auch Vizepräsident. Neuer Aktuar ist das bisherige Vorstandsmitglied Adolf Fecker, von und in Wittenbach. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien. Neue Geschäftsadresse: beim Präsidenten, Dottenwilerstrasse 9, 9303 Wittenbach.

18. Mai 1981  
**Ezio Luigi Faicincani**, in St. Gallen, Betrieb eines Restaurants usw. (SHAB Nr. 270 vom 18. 11. 1970, S. 2630). Die Geschäftsadresse lautet nun: Handel mit Weinen, Spirituosen und Gemisibles.

18. Mai 1981  
**Herbert Baumberger, Baugeschäft**, in Altstätten (SHAB Nr. 108 vom 13. 5. 1981, S. 1540). Neue Geschäftsadresse: Bahnhofstrasse 56, 9450 Altstätten.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

18. Mai 1981  
**Schweizerische Bankgesellschaft (SBG), Zweigniederlassung in Chur (SHAB Nr. 67 vom 23. 3. 1981, S. 897)**  
**Schweizerische Bankgesellschaft (SBG), Zweigniederlassung in Arosa (SAHB Nr. 252 vom 27. 10. 1980, S. 3504)**  
**Schweizerische Bankgesellschaft (SBG), Zweigniederlassung in Davos (SHAB Nr. 252 vom 27. 10. 1980, S. 3504)**  
**Schweizerische Bankgesellschaft (SBG), Zweigniederlassung in St. Moritz (SHAB Nr. 252 vom 27. 10. 1980, S. 3504)**

Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Neue Kollektivunterschrift zu zweien: Karl Janjori, von Patzen-Fardün, in Männedorf, und Robert Favarger, von und in Genf.

18. Mai 1981  
**Algi Immobilien AG**, in Klosters, Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 166 vom 18. 7. 1980, S. 2421). Statuten am 14. Mai 1981 revidiert: Neuer Sitz: Chur. Neuer Firmenname: **Algi Architektur- und Generalunternehmung AG**. Neuer Zweck: Führung eines Architektur- und Generalunternehmungsbüros, Vermittlung und Finanzierung, Erwerb und Verkauf sowie Überbauung von Liegenschaften; Beteiligung an anderen, ähnlichen Unternehmungen. Alpino Reo Gianotti, bisher einziger Verwaltungsrat, nun in Chur; ist nun Mitglied; neuer Präsident: Sergio Bossi, von und in Mon; beide zeichnen einzeln. Neues Domizil: Reichsgasse 71, 7000 Chur (eigenes Büro).

18. Mai 1981  
**Brüesch & Osswald**, in Churwalden. Andreas Brüesch, von Tschierschen, und Bruno Osswald, von Niederbüren, beide in Churwalden, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. 4. 1981 ihren Anfang nahm. Spenglerei und Bedachungen. Haus Marizza, 7075 Churwalden.

18. Mai 1981  
**Georg Kessler**, in Landquart, Gemeinde Igis, Sachentransporte, in Konkurs (SHAB Nr. 290 vom 11. 12. 1978, S. 3817). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

18. Mai 1981  
**E. Peduzzi & Sohn**, in Savognin, Metzgerei usw., Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 119 vom 26. 5. 1970, S. 1200). Diese Firma ist infolge Geschäftsüberganges aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Pietro Peduzzi», in Savognin.

18. Mai 1981  
**Pietro Peduzzi**, in Savognin. Inhaber: Pietro Peduzzi, von Arvigo, in Savognin. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «E. Peduzzi & Sohn», in Savognin. Metzgerei, Wursterei. Hauptstrasse, 7451 Savognin.

18. Mai 1981  
**F. Bieler**, in Rhäzüns, Betrieb des Café-Restaurants Rätus (SHAB Nr. 189 vom 15. 8. 1974, S. 2245). Diese Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

18. Mai 1981  
**F. Bieler**, in Rhäzüns. Inhaber: Fridolin Bieler-Praplan, von Bonaduz, in Rhäzüns. Betrieb des Hotels Rätus. Via della Staziun, 7499 Rhäzüns.

18. Mai 1981  
**Clickpress AG, Arosa**, in Arosa, Verwertung von Patenten und Lizenzen usw. (SHAB Nr. 245 vom 19. 10. 1979, S. 3316). Neues Domizil: c/o Graubündner Kantonalbank, Poststrasse, 7050 Arosa.

#### Aargau - Argovie - Argovia

Berichtigung  
**Widmer & Ernst AG**, in Wettingen (SHAB Nr. 115 vom 21. 5. 1981, S. 1645). Richtige Schreibweise der Firma: **Widmer + Ernst AG (Widmer + Ernst Ltd)**.

18. Mai 1981  
**Omniplan AG**, in Baden, Projektierung von Bauten usw. (SHAB Nr. 228 vom 29. 9. 1978, S. 3008). Nachdem die Zustimmungen der Steuerverwaltungen eingegangen sind, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

18. Mai 1981  
**Capar AG**, bisher in Frick, Überbauung von Grundstücken usw. (SHAB Nr. 178 vom 1. 8. 1974, S. 2585). Statutenänderung: 12. 5. 1981. Sitz nun: Etzgenstrasse 49.

18. Mai 1981  
**Fromage C. SA**, bisher in Spiez (SHAB Nr. 86 vom 14. 4. 1981, S. 1162). Statutenänderung: 8. 5. 1981. Sitz nun: Frick, Sierackerweg 4, bei Franz Rehmann. Datum der ursprünglichen Statuten: 15. 12. 1978. Zweck: Herstellung und Vertrieb von Käseprodukten und Kuchlein. Grundkapital: Fr. 50 000, mit Fr. 20 000 liberriert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000, Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: mindestens 1 Mitglied. Verwaltungsratsmitglied neu: Franz Rehmann, von Kaisten, in Frick, mit Einzelunterschrift, und André Arcari, von Zürich, in Seon, ohne Unterschrift. Marcel Bouvier, von Fehraltorf, nun in Langen (D), bisher einziger Verwaltungsrat, zeichnet nun als Verwaltungsratspräsident einzeln.

18. Mai 1981

**Miwa Immobilien AG**, in H ä g g l i n g e n, Baumgartenstrasse 2, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 9. 5. 1981. Zweck: Erwerb, Erstellung, Veräusserung und Verwaltung von Immobilien, Planung und Realisierung von Überbauungen sowie Übernahme von Generalunternehmeraufträgen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Inhabetaktien zu Fr. 1000. Sacheinlage: Liegenschaft IR H ä g g l i n g e n Nr. 3075 gemäss Vertrag vom 9. 5. 1981, zum Nettoübernahmepreis von Fr. 74 000, wovon Fr. 50 000 an das Grundkapital angerechnet wurden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören an: Walter Gehrig, Präsident, und Myrta Gehrig, beide von Ammerswil, in Wohlen AG, mit Einzelunterschrift.

18. Mai 1981

**Orga-Ratio, Organisations- und Rationalisierungs-Aktiengesellschaft**, in M e l l i n g e n (SHAB Nr. 280 vom 29. 11. 1978, S. 3692). Nachdem die Zustimmungen der Steuerverwaltungen eingegangen sind, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

18. Mai 1981

**Garage West Suhr AG**, in Suhr (SHAB Nr. 7 vom 12. 1. 1981, S. 97). Nachdem die Zustimmungen der Steuerverwaltungen eingegangen sind, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

18. Mai 1981

**Gartec AG**, bisher in B a d e n, Gartenbauartikel usw. (SHAB Nr. 159 vom 11. 7. 1978, S. 2177). Statutenänderung: 13. 5. 1981. Sitz nun: W e t t i n g e n, Hardstrasse 78a.

18. Mai 1981

**Inter-Ware GmbH**, in W e t t i n g e n, Haushaltartikel usw. (SHAB Nr. 127 vom 3. 6. 1980, S. 4172). Statutenänderung: 11. 5. 1981. Gesellschafter mit einer Stammeinlage von Fr. 6000 neu: Edmondo Varallo, italienischer Staatsangehöriger, in Lamone. Das Stammkapital von bisher Fr. 48 000 beträgt nun Fr. 54 000.

18. Mai 1981

**P. Krauer AG**, in A a r a u, Innendekorationsartikel usw. (SHAB Nr. 302 vom 24. 12. 1980, S. 4172). Statutenänderung: 12. 5. 1981. Firma nun: **Krauer Zinggesserei AG Aarau**. Zweck nun Zinggesserei, Handel mit und Fabrikation von Zinn-, Altkupfer, Bronze, Innendekorations- und Geschenkartikeln. Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 50 000, durch Ausgabe von 150 Namenaktien zu Fr. 1000, auf Fr. 200 000, voll liberiert; 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Erhöhungskapital durch Verrechnung liberiert. Einzelprokura neu: Michael Krauer, von Mauensee, in Muhen.

18. Mai 1981

**Heatrans AG**, bisher in Z ü r i c h (SHAB Nr. 134 vom 11. 6. 1976, S. 1653) Statutenänderung: 13. 5. 1981. Sitz nun: M u r i, Zürcherstrasse 12. Datum der ursprünglichen Statuten: 15. 12. 1975. Zweck: Entwicklung und Herstellung von sowie Handel mit technischen Produkten, insbesondere Wärmetauschern. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert; 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Hans Kinder, Präsident, und Marco Geissmann, Delegierter; Unterschriften erloschen. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift neu: Edith Oehri, von Rüthi (Rheinthal), in Boswil. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift: Kurt Oehri, liechtensteinischer Staatsangehöriger, in Boswil.

18. Mai 1981

**Aliva Aktiengesellschaft, Widen (Schweiz)**, in Widen, Baummaschinen usw. (SHAB Nr. 157 vom 8. 7. 1980, S. 2298). Nachdem die Zustimmungen der Steuerverwaltungen eingegangen sind, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

18. Mai 1981

**Kabag**, in A a r a u, Kioske usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 84 vom 12. 4. 1978, S. 1123). Prokura Werner Heckendorn erloschen. Prokura zu zweien neu: Hans Deubelbeis, von Schinznach Dorf, in Binningen.

18. Mai 1981

**Ersparnis-Kasse Erlinsbach (Aargau)**, in E r l i n s b a c h, Genossenschaft (SHAB Nr. 97 vom 27. 4. 1978, S. 1316). Unterschrift Werner Bürgi, Aktuar und Geschäftsführer, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Hans Peter Stocker, von Winterthur, in Erlinsbach, Aktuar und Geschäftsführer (Nichtmitglied).

18. Mai 1981

**Riegger AG**, in M e l l i n g e n, Weine, Lebensmittel usw. (SHAB Nr. 214 vom 13. 9. 1978, S. 2848). Prokura zu zweien neu: Peter Schach, von Baden und Brugg, in Tägerig.

18. Mai 1981

**Gutor AG**, in W e t t i n g e n, Geräte, Apparate usw. (SHAB Nr. 294 vom 15. 12. 1980, S. 4066). Direktor mit Unterschrift zu zweien neu: Martin Balmer, von Mühleberg, in Muralto.

18. Mai 1981

**Vossen (Schweiz) GmbH**, in W e t t i n g e n, Frottierwaren (SHAB Nr. 102 vom 3. 5. 1978, S. 1396). Geschäftsadresse neu: Hardstrasse 45.

18. Mai 1981

**H. J. Kaspar**, bisher in O f t r i n g e n (SHAB Nr. 244 vom 18. 10. 1979, S. 3304). Sitz nun: Z o f i n g e n, Rathausgasse 19. Geschäftsnatur nun: Planung, Projektierung, Bauleitung und Installation von GA- und GGA-Antennenanlagen, Kabel- und Rohrleitungsbau, Handel mit elektronischen Apparaten.

18. Mai 1981

**Kieswerk AG Holziken**, in H o l z i k e n (SHAB Nr. 291 vom 13. 12. 1965, S. 3906). Domizil: Panoramstrasse 17, bei Markus Maurer.

18. Mai 1981

**Humi Immobilien AG**, in N i e d e r r o h r d o r f, Moosstrasse 18, bei Herbert Hunkeler, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 6. 5. 1981. Zweck: Erwerb, Überbauung, Vermietung und Verwaltung von Liegenschaften sowie Erwerb, Finanzierung und Verwaltung von Beteiligungen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehört an: Thomas Hunkeler, von Altshofen, in Tägerig, mit Einzelunterschrift.

**Ufficio di Faida**

18 maggio 1981

**Dotta Peter S.A.**, in A i r o l o (FUSC del 20. 8. 1973, n. 193, p. 2325). Il membro Peter Leisibach ha assunto le seguenti generalità: Peter Dotta di Patrizio, 1944, da e in Airolo.

**Ufficio di Locarno**

18 maggio 1981

**Guzzi A.G.**, Ingenieurbüro für Hoch- und Tiefbau, succursale di Muralto, in M u r a l t o, ufficio ingegneria, ecc. (FUSC del 20. 3. 1980, n. 67, p. 918), società anonima con sede principale a Zurigo. La firma del Dott. Ulrich Brunner è cancellata. È conferita firma collettiva a due a: René Pulver, da e in Zurigo; Rotraud Meyer, da e in Zurigo; e Albert Weder, da Diepoldsau in Rümlang.

18 maggio 1981

**More S.A.**, in l i q u i d a z i o n e, in L o c a r n o, immobiliare (FUSC del 23. 11. 1978, n. 275, p. 3630). La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è cancellata.

18 maggio 1981

**AEC S.A.**, precedentemente in C u r i o, produzione di materiali elettrici, ecc. (FUSC del 12. 5. 1980, n. 110, p. 1606). Con decisione assembleare del 27 aprile 1981, risultante da atto pubblico, la società ha deciso il trasferimento della sede sociale a G o r d o l a. Gli statuti primitivi del 28. 4. 1980 sono stati modificati di conseguenza. Capitale: fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore di fr. 1000 cadauna, liberato in misura del 40%. Scopo: la produzione e il commercio di materiali elettrici, meccanici e affini, la progettazione di impianti elettrici, telefonici e termomeccanici, la consulenza, l'importazione, l'esportazione e la partecipazione a imprese del ramo. Pubblicazioni: sul FUSC. Amministrazione: consiglio d'amministrazione (C.A.) da 1 a 5 membri: Herbert Pieren, dimissionario, non fa più parte del C.A.; la sua firma è cancellata. Nuovi membri con firma individuale sono nominati: Ada Galli, cittadina italiana in Muralto, presidente; Herbert Humacher, da Konolfingen in Gordola, membro, e Antoinette Humacher, da Konolfingen in Pura, membro. Recapito: via S. Gottardo.

**Ufficio di Lugano**

Retifica

**Ufficio di consulenza per l'energia di Franco Semini**, in L u g a n o (FUSC del 28. 4. 1981, n. 95, p. 1322). La sede è M a s s a g n o, e non Lugano come erroneamente indicato.

18 maggio 1981

**Società Cooperativa di Consumo di Arogno**, in A r o g n o (FUSC del 4. 2. 1981, n. 27, p. 366), società sciolta in seguito a fusione.  
**Società Cooperativa di Consumo di Carona**, in C a r o n a (FUSC del 4. 2. 1981, n. 27, p. 366), società sciolta in seguito a fusione.  
**Società Cooperativa di Consumo di Melano**, in M e l a n o (FUSC del 4. 2. 1981, n. 27, p. 366), società sciolta in seguito a fusione.  
**Società Cooperativa Svizzera di Consumo di Montagnola**, in M o n t a g n o l a (FUSC del 4. 2. 1981, n. 27, p. 366), società sciolta in seguito a fusione.  
**Società Cooperativa Svizzera di Consumo Morcote**, in M o r c o t e (FUSC del 4. 2. 1981, n. 27, p. 366), società sciolta in seguito a fusione.  
**Società Cooperativa di Consumo di Rovio**, in R o v i o (FUSC del 4. 2. 1981, n. 27, p. 366), società sciolta in seguito a fusione.  
La liquidazione è terminata. I creditori hanno ottenuto debita garanzia, ma la cancellazione non può essere effettuata mancando il consenso delle autorità fiscali cantonali e federali.

18 maggio 1981

**Rebro S.A.**, in L u g a n o, via Cantonale 19, c/o Barinvest S.A. (nuova iscrizione). Data dello statuto: 18. 5. 1981. Scopo: la partecipazione a imprese e a società finanziarie e l'esecuzione di operazioni commerciali e finanziarie di qualsiasi genere, acquisto, vendita e amministrazione di immobili. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 o 3 a 5 membri, amministratore unico con firma individuale è: Josef Kraft, da Zurigo in Gentilino.

18 maggio 1981

**Cover Tex S.A.**, in L u g a n o, via Cantonale 19, c/o Diego Colombo S.A. (nuova iscrizione). Data dello statuto: 11. 5. 1981. Scopo: la produzione e confezione di coperture per mobili da esterno destinati al terrazzo, al campeggio e al giardino. La società può assumere partecipazioni e concedere finanziamenti. Capitale: fr. 200 000, diviso in 200 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione da 1 a 3 membri, attualmente da: Beniamino Ferrari, da Tremona in Chiasso, presidente, e Diego Colombo, da Stabio in Montagnola, membro; entrambi con firma individuale.

18 maggio 1981

**Maimone e Nero, Carrozeria Maro**, in A g n o (nuova iscrizione). Società in nome collettivo con inizio il 18. 5. 1981, tra Giuseppe Maimone, di nazionalità italiana in Ponte Capriasa, e Ottorino Nero, di nazionalità italiana in Bedano; entrambi con firma collettiva a due. Scopo: l'esercizio di una carrozzeria.

**Waadt - Vaud - Vaud****Bureau de Lausanne**

Rectification

**Crédit Suisse, succursale de Lausannes-Mousquines**, à L a u s a n n e (FOSD du 20. 5. 1981, p. 1633). Le fondé de pouvoir Duperré se prénomme Francis (et non François).

15 mai 1981

**Indago Finanz AG, succursale de Lausanne**, avenue de Riant-Mont 1. Succursale créée par décision du conseil d'administration du 4 mai 1981 de la société anonyme «Indago Finanz AG», à Zurich, inscrite au registre du commerce de Zurich le 23 juillet 1980 (dernière publication: FOSD du 22. 4. 1981, p. 1231). But: opérations financières. La succursale est engagée par la signature individuelle de Michel Saupé, de Muri bei Bern, à Unterengstringen, président; Kurt Brunner, de Battersdorf, à Wallisellen, directeur, et Jean-Pierre Aellig, de Nestal, à Tolochenaz; les pouvoirs de ce dernier étant limités à la succursale.

15 mai 1981

**«AIC» Schär & Weibel**, à L a u s a n n e, société en nom collectif, bureau d'ingénieurs-conseils (FOSD du 13. 4. 1976, p. 1017). La société est dissoute. La raison sociale est radiée, les actifs et passifs ayant été repris par la société «AIC Schär, Weibel et Meylan S.A.», à Lausanne, ci-après inscrite.

15 mai 1981

**AIC Schär, Weibel et Meylan S.A.**, à L a u s a n n e, chemin Isabelle-de-Montolieu 163. Nouvelle société anonyme. Statut: 1er mai 1981. But: bureau d'ingénieurs, notamment d'ingénieurs du génie civil. Apport selon bilan au 1er janvier 1981: actif de fr. 88 835.24 et passif de fr. 29 989 de la société en nom collectif «AIC» Schär & Weibel à Lausanne, soit un actif net de fr. 58 846.24, accepté pour ce prix, dont fr. 33 400 imputés sur le capital. Capital: fr. 50 000, divisé en 500 actions nominatives de fr. 100, entièrement libérées, dont fr. 16 600 par compensation de créance. Publications: FOSD. Administration d'un ou de plusieurs membres: Claude Schär, de Renens, à Lausanne, président; Rodolphe Weibel, de Schüpfen, à Paudex, secrétaire, et Paul Meylan, du Licu, à Chailly-sur-Clarens, commune de Montreux; tous avec signature individuelle.

**Bureau de Morges**

14 mai 1981

**Masser S.A.**, à M o r g e s, achat, répartition, transformation, etc., d'appareils de chauffage électrique, ventilation et traitement d'air, etc. (FOSD du 4. 6. 1980, p. 1903). Les administrateurs Robert Maskens, Georges Ollivier, Jean Boisliveau, Jean-Luc Baeriswyl et Joséphine Maskens, ont démissionné; ils n'avaient pas la signature. La signature de l'administrateur-délégué Jean-Pierre Maskens est radiée; il reste administrateur sans signature. Guy Jacqueminet, de France, à Paris (F), devient vice-président et administrateur-délégué; Henri Spicher, inscrit comme directeur, devient administrateur et directeur; Alain de Savigny, de France, à Croissy-sur-Seine (F), et Raymond Mireux, de France, à Paris (F), deviennent administrateurs. La société est engagée par la signature individuelle du président Jean Grivat, du vice-président et administrateur-délégué Guy Jacqueminet, l'administrateur et directeur Henri Spicher, ainsi que par la signature collective à deux du fondé de procuration Louis Morisod (inscrit).

14 mai 1981

**Marcel Chauvy**, à M o r g e s, fournitures pour automobiles (FOSD du 22. 9. 1976, p. 2698). La maison ajoutée à son genre d'affaires: Service et atelier de freins-embayages.

14 mai 1981

**R. Uldry**, à C h a v a n n e s - p r è s - R e n e n s. Le chef de la maison est Roland Uldry, du Châtelard FR, à Chavannes-près-Renens. Ferblantier-appareilleur, isolation, ventilation. Chemin Champ-Fleur 10.

14 mai 1981

**For Car Produits de carrosserie S.A.**, à E c h a n d e n s, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 11 mai 1981. But: vente de tous articles de carrosserie, notamment outillage et peinture. Capital social: fr. 50 000, divisé en 50 actions nominatives de fr. 1000, entièrement libérées. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres: Reynold Delapre, de Sassel, à Lausanne, est administrateur unique avec signature individuelle. Domicile légal: route d'Eueblens 28.

**Bureau de Nyon**

15 mai 1981

**Micromédia S.A.**, précédemment à L a u s a n n e, société anonyme (FOSD du 5. 10. 1979, p. 3157). Siège social transféré à N y o n, c/o Fideco, Société Fiduciaire de Contrôle et d'Analyses Financières S.A., place de la Gare 9. But: études de marchés et conseils dans le domaine de la vente et de la publicité. Capital: fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur, entièrement libérées. Statuts originaires du 9 septembre 1974, modifiés en dernier lieu le 1er avril 1981. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres: Charles Berney, de L'Abbaye, à Vevey (déjà inscrit), est unique administrateur avec signature individuelle.

15 mai 1981

**Medicos A.L. Milliat**, à B o r e x, Intervel C. Titulaire: Albert Louis Milliat, de France, à Borex. Recherche, développement et accords de licences de produits destinés à la médecine humaine et vétérinaire, à la diététique et à la cosmétologie.

15 mai 1981

**Wonderland, Marianne Schacher**, à B e g n i n s, Moulin à Collet. Titulaire: Marianne Schacher, de Neunkirch, à Begnins. Importation et vente d'articles de cadeaux.

**Bureau de Rolle**

14 mai 1981

**Comatec Pierre Roch junior, commerce de matériel technique**, à R o l l e (FOSD du 3. 5. 1973, p. 1255). Raison sociale radiée ensuite de cessation d'activité.

14 mai 1981

**Etalon S.A.**, à R o l l e, acquisition et gérance d'actions et de parts de sociétés (FOSD du 18. 2. 1974, p. 424). Statuts modifiés le 11 mai 1981 sur un point non soumis à publication.

14 mai 1981

**SIR**, à R o l l e, société anonyme, affaires immobilières (FOSD du 6. 1. 1969, p. 21). Helen Schaub, présidente, est décédée; sa signature est radiée. Sont nommés: Pierre Hugué, de La Sarraz, à Rolle, président, et Jean Nussbaumer, de Fribourg, à Lussy-sur-Morges, membre, qui signent collectivement à deux.

14 mai 1981

**Le Rosey**, à R o l l e, société anonyme, institut de jeunes gens (FOSD du 18. 10. 1978, p. 3214). La vice-présidente Helen Schaub est décédée; sa signature est radiée. Sont nommés: Jean Nussbaumer, de Fribourg, à Lussy-sur-Morges, et Jaime Ortiz, de Bolivie, à Vandœuvres, administrateurs avec signature collective à deux.

**Bureau de Vevey**

15 mai 1981

**Nestlé's Products (Export), Inc. à Panama, succursale de La Tour-de-Peilz**, à L a T o u r - d e - P e i l z (FOSD du 30. 5. 1980, p. 1837), avec siège à Panama. Procuration collective à deux est conférée à Peter Gehring, de Grande Bretagne, à La Tour-de-Peilz.

15 mai 1981

**Nadjia Zekrya**, à C o r s e a u x, articles d'Orient (FOSD du 16. 10. 1980, p. 3377). Radiée d'office par suite de transfert du siège à Lausanne (FOSD du 12. 5. 1981, p. 1522).

**Tessin - Tessin - Ticino****Ufficio di Bellinzona**

18 maggio 1981

**Tortoriello & Co.**, in S. A n t o n i n o, Antonino Tortoriello, cittadino italiano in Bellinzona; Di Vito Vito, cittadino italiano in Bodio, e Pasquale Capparelli, cittadino italiano in S. Antonino, hanno costituito, sotto questa ragione sociale, una società in nome collettivo con inizio al 15. 5. 1981. Fornitura e posa di vetri in genere. La società è vincolata dalla firma collettiva a tre di suoi soci. Recapito: S. Antonino. Laboratorio: Cadenazzo.

15 mai 1981  
**Nestlé S.A.**, à Vevey, participations (FOSC du 13. 2. 1981, p. 479). L'administrateur Hans Schwarzenbach est vice-président, sans droit à la signature. Philippe Veron, jusqu'ici directeur adjoint, est maintenant directeur avec signature individuelle. Raymond Nicole, du Chenit, à La Tour-de-Peilz, est directeur adjoint signant collectivement à deux. Procuration collective à deux est conférée à Alberto Zucchi, du Brésil, à Pully. La signature du directeur André Naef et la procuration conférée à Antoine Japy sont radiées.

15 mai 1981  
**Nestlé World Trade Corporation**, à La Tour-de-Peilz, société anonyme, produits alimentaires (FOSC du 11. 9. 1980, p. 3009)  
**Nestlé World Trade Corporation**, succursale de Vevey (FOSC du 11. 9. 1980, p. 3009)

Le président et délégué Gérard Joseph Gogniat et le vice-président José Daniel, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. André Naef, d'Intenthal, à Lausanne, est président et directeur général avec signature individuelle. Franz Xaver Jud, de Schänis, à Lausanne, est directeur avec signature collective à deux. Procuration collective à deux est conférée à Peter Gehringer, de Grande Bretagne, à La Tour-de-Peilz.

## Wallis - Valais - Vallesse

### Bureau de St-Maurice

15 mai 1981  
**Société immobilière de Vouvry SA**, à Vouvry (FOSC du 14. 11. 1979, p. 3605). Curateur de la société, signant individuellement: Gabriel Troillet, de Bagnes, à Monthey.

15 mai 1981  
**Stump Sondages SA**, succursale de Martigny (FOSC du 7. 1. 1980, p. 46), avec siège principal à Zurich. Radiation de la signature de Paul Engel. Signature collective à deux est conférée à Peter Lüpold, d'Ermensee, à Hinwil. Domicile actuel de Leonard Kunz, Zurich.

15 mai 1981  
**Luis Mendes de Leon**, à Champéry. Titulaire: Luis Mendes de Leon, de et à Champéry. Bureau d'assurances et d'agent immobilier.

15 mai 1981  
**Caisse Raiffeisen de Vérossaz**, à Verrossaz, société coopérative (FOSC du 16. 5. 1978, p. 1531). Radiation du président Bernard Gex, démissionnaire, et de sa signature. Denis Jacquemond, jusqu'ici vice-président, est président. Nouveau vice-président: Philippe Barman, de et à Vérossaz. Signature collective à deux des présidents, vice-président, secrétaire et gérant.

### Bureau de Sion

15 mai 1981  
**Société Immobilière Vacances à Montana-Vermla No 16 S.A.**, en liquidation, à Montana-Vermla, commune de Randogne (FOSC du 10. 3. 1980, n. 58, p. 787). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

## Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

### Bureau de La Chaux-de-Fonds

15 mai 1981  
**S.I. Rue du Locle 64 S.A.**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 22. 1. 1981, n. 16, p. 228). La signature de Jean-Pierre Nussbaumer, administrateur unique démissionnaire, est radiée. Ronald Schelling, de et à La Chaux-de-Fonds, est nommé administrateur unique avec signature individuelle.

15 mai 1981  
**Imprimerie La Fusion, Société coopérative**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 4. 4. 1968, n. 80, p. 715). Dans son assemblée générale du 19. 3. 1981, la société a modifié son but comme suit: contribuer à la propagation de saines notions politiques, sociales et économiques dans le cercle de ses lecteurs et dans la population en général, en exploitant une imprimerie qui publiera un journal. Les statuts ont été modifiés en conséquence. John Nussbaumer, président, a démissionné; sa signature est radiée. Il reste administrateur sans signature. Roger Joseph, de Ste-Croix, à La Chaux-de-Fonds, est nommé président, avec signature individuelle. Nouveaux administrateurs sans signature: Marguerite Renk, de Chiasso, au Locle, et Georges Jeanbourquin, des Bois, à La Chaux-de-Fonds. Jean-Claude Jaggi, administrateur sans signature, a démissionné.

15 mai 1981  
**Portescap**, à La Chaux-de-Fonds, fabrication et commerce de pièces de mécanique, en particulier de micromécanique et d'horlogerie, etc. (FOSC du 8. 1. 1981, n. 4, p. 60), société anonyme. La procuration de Jean-Pierre Moeschler est radiée.

15 mai 1981  
**Al Kutami et Kyriacos S.A.**, à La Chaux-de-Fonds, fabrication et commerce d'horlogerie et de bijouterie, société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC du 3. 1. 1980, n. 1, p. 6). La procédure de faillite étant clôturée, la raison sociale est radiée d'office.

### Bureau de Neuchâtel

14 mai 1981  
**Nicola Proietto**, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Nicola Proietto, de nationalité italienne, à Neuchâtel. Exploitation d'un bar à l'enseigne «Au Bobino». Rue Jean-Jacques Lallemand 7.

## Genève - Genève - Ginevra

Rectifications  
**Société Immobilière Mirella, Genève**, à Genève, société anonyme (FOSC du 20. 5. 1981, p. 1634). Le capital de fr. 50 600 est divisé en 46 actions de fr. 1100.

**Caprino SA**, à Genève (FOSC du 20. 5. 1981, p. 1634). L'administrateur Jean-Daniel Simon est originaire de Mauborget (et non Monborget).

**Finitec SA** (FOSC du 21. 5. 1981, p. 1647). Le siège social est à Carouge (et non Genève).

14 mai 1981  
**Chocolats Fjord SA**, à Genève (FOSC du 10. 9. 1979, p. 2903). Par suite du transfert de son siège à Fehraltorf, la société a été inscrite au registre de Zurich (FOSC du 8. 5. 1981, p. 1477). Par conséquent, elle est radiée d'office du registre de Genève.

14 mai 1981  
**CMP SA**, à Genève, constructions métalliques (FOSC du 28. 8. 1980, p. 2873). Nouvelle raison de commerce: **Cepco SA**. Statuts modifiés le 1. 5. 1981.

14 mai 1981  
**Crédit commercial de France (Suisse) SA**, à Genève (FOSC du 9. 4. 1981, p. 1115). Les pouvoirs de François de Waresquiel, de même que la procuration de Marie-Thérèse André, sont radiés. Bernard Huvonne est maintenant domicilié à Sciez (F).

14 mai 1981  
**Galliweg SA**, à Satigny, commerce de produits alimentaires (FOSC du 8. 12. 1978, p. 3797). Statuts modifiés le 8. 4. 1981 sur un point non soumis à l'inscription.

14 mai 1981  
**Micro-Electrie Appareils Auditifs SA**, succursale à Genève (FOSC du 31. 3. 1981, p. 999), entreprise ayant son siège à Zurich. L'administrateur Hans Heinrich Schneebli, président, nommé en outre délégué, continue à signer individuellement.

14 mai 1981  
**Multi Personnel Service SA**, succursale à Genève (FOSC du 27. 6. 1979, p. 2065), entreprise ayant son siège à Lausanne. Les pouvoirs de Sylviane Hurni sont radiés. Jean-Pierre Chiaradia, de et à Pully, administrateur délégué, signe collectivement à deux.

14 mai 1981  
**La Nationale SA**, à Genève, fabrication et vente de tout l'assortiment de la boîte de montre (FOSC du 7. 5. 1981, p. 1467). Nouvelle raison de commerce: **LN Industries SA**. Statuts modifiés le 5. 5. 1981.

14 mai 1981  
**TAS Trust and Advisory Services Ltd**, à Genève, société fiduciaire (FOSC du 15. 4. 1981, p. 1189). Capital porté de fr. 100 000 à fr. 200 000 par l'émission de 100 actions de fr. 1000 au porteur. Capital: fr. 200 000, libéré à concurrence de fr. 140 000, divisé en 200 actions de fr. 1000 au porteur. Statuts modifiés le 11. 5. 1981.

14 mai 1981  
**Télé-Technique SA**, succursale de Genève, commerce d'appareils de radio et de télévision (FOSC du 20. 1. 1981, p. 196), entreprise ayant son siège à Zurich. Nouveau siège et adresse de la succursale: **Carouge**, rue de Lancy 38.

14 mai 1981  
**Dirtelga SA, Panama, succursale de Genève**, à Genève, opérations commerciales et financières (FOSC du 24. 5. 1978, p. 1637). Capital: 600 actions sans valeur nominale, au porteur. La mention du capital autorisé est supprimée dans l'inscription.

14 mai 1981  
**Assurance 2000 SA**, à Genève (FOSC du 5. 1. 1981, p. 8). Oswald Oliva et Bernard Büschi ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Régis Clément, jusqu'ici délégué, reste seul administrateur et signe désormais individuellement.

14 mai 1981  
**Banque hypothécaire du canton de Genève**, à Genève, établissement de droit public cantonal (FOSC du 11. 2. 1981, p. 450). Procuration collective à deux avec pouvoir d'aliéner ou grever des immeubles a été conférée à Charles Graezer, d'Einseledin, à Chêne-Bougeries.

14 mai 1981  
**SI Les Charmes-Versex 1**, à Genève, société anonyme (FOSC du 22. 2. 1980, p. 606)  
**SI Les Charmes-Versex 3**, à Genève, société anonyme (FOSC du 22. 2. 1980, p. 606)  
**SI Les Charmes-Versex 5**, à Genève, société anonyme (FOSC du 22. 2. 1980, p. 606)  
**SI Les Charmes-Versex 7**, à Genève, société anonyme (FOSC du 22. 2. 1980, p. 606)  
**SI Les Charmes-Versex 9**, à Genève, société anonyme (FOSC du 22. 2. 1980, p. 606)

Charles Braillard (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

14 mai 1981  
**Comptabilité MT SA**, à Genève, fiduciaire (FOSC du 4. 11. 1977, p. 3537). La procuration de Sylviane Moreillon et Irène Waller est radiée. Procuration individuelle a été conférée à Sylviane Soltermann, de Vechnigen, à Montreux.

14 mai 1981  
**Planning, Engineering, Financing and Management, Plenfima SA**, à Genève, étude de marchés, etc. (FOSC du 29. 4. 1981, p. 1346). Signature collective à deux a été conférée à Jiri Divisch, d'origine tchécoslovaque, à Genève.

14 mai 1981  
**PMC Private Management Company SA, Genève**, à Genève, administration de fonds, etc. (FOSC du 9. 10. 1979, p. 3194). L'administrateur Victor Haesen est maintenant domicilié à Bellevue.

14 mai 1981  
**P & S Products and Services**, à Genève, commerce de tous produits, etc., société anonyme (FOSC du 20. 8. 1980, p. 2800). Signature individuelle a été conférée à Emmanuel A. Bagdjan, de France, à Saint-Cergues (F), directeur.

14 mai 1981  
**Sacalex SA**, à Genève, participations, etc. (FOSC du 13. 1. 1981, p. 116). Robert Vautravers n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Frédéric Wenger, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

14 mai 1981  
**Transgulf Finance Company SA**, à Genève, financement, etc. (FOSC du 8. 1. 1981, p. 60). Le capital de fr. 5 000 000 est maintenant entièrement libéré.

14 mai 1981  
**Boehud et Burger**, à Genève, rue Pradier 12. Société en nom collectif qui a commencé le 1. 4. 1981. Associés: Gaston Boehud, de Corminbeuf, à Genève, et Armand Burger, de Freienwil, à Genève; lesquels signent collectivement à deux. Snack-bar-restaurant à l'enseigne «Central-Pradier».

14 mai 1981  
**J. Colombo**, à Genève, entreprise de chauffages centraux, etc. (FOSC du 10. 10. 1978, p. 3118). Procuration individuelle a été conférée à Pierre Wunderlich, d'Iseltwald, à Berne.

14 mai 1981  
**TV Eaux-Vives, O. Domon**, à Genève, atelier de réparations, etc. (FOSC du 9. 3. 1976, p. 663). Nouvelle adresse: rue de la Terrasse 28.

14 mai 1981  
**Atlantico peixe, F. Ferreira & Cie**, à Vernier, Avanchet-Parc, rue François-Durafour 5. Société en nom collectif qui a commencé le 1. 3. 1981. Associés: Francisco Ferreira, du Portugal, à Vernier, et Joao Emidio Ambrosio, du Portugal, à Sesimbra (Portugal). Courtaier dans le domaine des pêcheries notamment en provenance du Portugal.

14 mai 1981  
**Garage d'Arare, E. Mühlemann**, à Plan-les-Ouates (FOSC du 3. 4. 1979, p. 1048). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

14 mai 1981  
**Papaux fils, société en nom collectif**, à Chêne-Bourg, atelier de constructions mécaniques de précision (FOSC du 10. 2. 1976, p. 393). Roger-Marcel Papaux est maintenant originaire de Chêne-Bourg.

14 mai 1981  
**DAC Décoration, Agencement de Cuisines SA**, à Meyrin, rue des Lattes 55, chez Siegfried Pasqual. Nouvelle société anonyme. Statuts du 12. 5. 1981. But: importation, exportation, représentation, vente et mise en place de tous produits et, en particulier, ceux destinés à l'installation de cuisines, terrasses et réfectoires ainsi que de toutes fournitures s'y rapportant; fabrication de tous produits et objets en relation avec les secteurs de la décoration d'intérieur et de l'agencement de cuisines. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 500 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Siegfried Pasqual, de Genève, à Meyrin, administrateur unique avec signature individuelle.

14 mai 1981  
**Enzian Mines and Oils SA**, à Genève, rue de Rive 4. Nouvelle société anonyme. Statuts du 12. 5. 1981. But: prospection de pétrole, gaz naturels et produits minéraux. Capital: fr. 200 000, entièrement libéré, divisé en 2000 actions de fr. 100 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Adolf Lundin, de Suède, à Coligny, président; Christian Suter, de Teufen, à Collonge-Bellerive, vice-président; et Alfred Jäger, de Zurich, à Vevey, secrétaire. Signature: individuelle d'Adolf Lundin et collective à deux des autres administrateurs.

14 mai 1981  
**IAPC SA**, à Genève, boulevard du Théâtre 10, chez Fidnam SA, Genève. Nouvelle société anonyme. Statuts du 12. 5. 1981. But: édition, diffusion, impression, commerce de tous livres, périodiques et supports publicitaires, ainsi que prestation de services dans le domaine de l'édition, de la presse et de la publicité. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 500 actions de fr. 100 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Markus Binggeli, de Wählern, à Crans-près-Céligny, administrateur unique avec signature individuelle.

14 mai 1981  
**Daniel Lehmann SA**, à Thônex, parc du Martin-Pêcheur 6, chez Société Fiduciaire d'Etudes Juridiques et Fiscales, Sodef SA. Nouvelle société anonyme. Statuts du 7. 5. 1981. But: entreprise d'armatures de béton et de maçonnerie, exécution de tous travaux immobiliers en tant qu'entreprise générale. Capital: fr. 50 000, libéré à concurrence de fr. 20 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Daniel Lehmann, de Rütlingen-Alchenflüh, à Onex, est administrateur unique avec signature individuelle.

14 mai 1981  
**Musexport SA**, à Fribourg (FOSC du 30. 1. 1981, p. 316). Nouveau siège: Genève, chemin Clos-Belmont 12. Statuts du 19. 1. 1981, modifiés le 15. 4. 1981. But: activité d'une société holding, notamment acquérir, détenir et céder des participations; financement de sociétés affiliées. La reprise que la société se proposait d'effectuer lors de sa constitution comprenant des actions de diverses sociétés anonymes, selon énumération dans les statuts, a été réalisée pour le prix total de US\$ 11 188 600. Capital porté de fr. 500 000 à fr. 28 094 000 par l'émission de 28 044 actions de fr. 1000 nominatives. Montant libéré par compensation: fr. 28 043 750. Capital: fr. 28 094 000, libéré à concurrence de fr. 28 093 750, divisé en 28 094 actions de fr. 1000 nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jean-Paul Aeschmann, de Lützelhüh, à Collonge-Bellerive, président; Georges F. Perréard, de Genève, à Chêne-Bougeries, secrétaire; Gaston Burand, de Vuillens, à Collonge-Bellerive, et William Weizel, des USA, à New York (USA); lesquels signent individuellement. Jacqueline Moulton n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés.

14 mai 1981  
**Sacofrina SA, Agence commerciale et de représentation**, à Genève, rue Töpffer 11, chez Perréard, Marti et de Boccard, avocats. Nouvelle société anonyme. Statuts du 29. 4. 1981. But: activité dans tout domaine commercial mais plus particulièrement dans celui de la représentation du vin, de son transport et de son stockage. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 10 actions de fr. 10 000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Georges F. Perréard, de Genève, à Chêne-Bougeries, président, et Philippe de Boccard, de et à Genève, secrétaire; lesquels signent individuellement.

14 mai 1981  
**Schaller Ferraille SA**, à Thônex, rue de Genève 125, chez Arjeb SA. Nouvelle société anonyme. Statuts du 30. 4. 1981. But: ferraille et pose d'armatures de béton. Capital: fr. 50 000, libéré à concurrence de fr. 20 000, divisé en 100 actions de fr. 500 nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Bruno Schaller, d'Embd, à Thônex, est administrateur unique avec signature individuelle.

## Jura - Jura - Jura

### Bureau de Porrentruy

15 mai 1981  
**Louis Vernier S.A.**, succursale de St-Ursanne, exploitation d'une entreprise générale de travaux publics et de construction en tous genres (FOSC du 24. 7. 1980, n. 171, p. 2487), avec siège principal à Boécourt. Joseph Vernier, jusqu'ici membre, et Louis Vernier, jusqu'ici vice-président et secrétaire, ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont radiées. Aimé Vernier, jusqu'ici président et administrateur délégué, devient administrateur unique avec signature individuelle.

### Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

14 mai 1981  
**Jean-Marie Bernhard**, aux Breuleux, hôtellerie (FOSC du 12. 12. 1979, n. 291, p. 3902). La raison est radiée par suite de remise du commerce.

## Kernkraftwerk Leibstadt AG Leibstadt (Kanton Aargau)

### Aktionäre:

Aare-Tessin AG für Elektrizität, Olten  
Aargauisches Elektrizitätswerk, Aarau  
Badenwerk Aktiengesellschaft, Karlsruhe  
Bernische Kraftwerke AG Beteiligungsgesellschaft, Bern  
Centralschweizerische Kraftwerke, Luzern  
Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, Laufenburg  
Elektrowatt AG, Zürich  
Kraftübertragungswerke Rheinfelden, Rheinfelden  
Kraftwerk Laufenburg, Laufenburg  
Motor-Columbus AG, Baden  
Nordostschweizerische Kraftwerke AG, Baden  
S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, Lausanne  
Schweizerische Bundesbahnen, Bern

Die Aktionäre haben sich verpflichtet, die Jahreskosten der Gesellschaft, welche insbesondere auch die Anleihezinsen und die Rückzahlung der Obligationenanleihen umfassen, im Verhältnis ihrer Beteiligung am Aktienkapital zu übernehmen.

**6<sup>3</sup>/<sub>4</sub>%** Anleihe 1981-93  
von Fr. 100 000 000

(je nach Zeichnungsergebnis bleibt eine Erhöhung bis auf maximal Fr. 125 000 000 vorbehalten)

zur teilweisen Finanzierung der Kernkraftwerkanlage in Leibstadt.

Laufzeit	längstens 12 Jahre
Emissionspreis	100%
Zeichnungsfrist	27. Mai bis 3. Juni 1981, mittags
Liberierung	auf den 22. Juni 1981
Kotierung	in Zürich, Basel, Bern, Genf und Lausanne

Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerische Volksbank  
Bank Leu AG  
Hentsch & Cie  
Lombard, Odier & Cie  
A. Sarasin & Cie  
Privatbank und Verwaltungsgesellschaft

Aargauische Kantonalbank  
Zürcher Kantonalbank  
Kantonalbank von Bern  
Luzerner Kantonalbank  
Waadtländer Kantonalbank  
Solethurner Kantonalbank  
Urner Kantonalbank  
Kantonalbank Schwyz

Valoren-Nummer 111969

## AG Hotel Schweizerhof, Bern

### 68. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Dienstag, 30. Juni 1981, vormittags 11.30 Uhr, im Hotel Schweizerhof, Bern.

#### Tagesordnung:

1. Geschäftsbericht 1980, Bericht der Kontrollstelle.
2. Genehmigung der Jahresrechnung.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
5. Wahlen:
  - a. Verwaltungsrat;
  - b. Kontrollstelle.

Bilanz sowie Gewinn- und Verlustrechnung liegen mit dem Bericht der Kontrollstelle und dem Geschäftsbericht des Verwaltungsrates vom 18. Juni 1981 hinweg bei der Geschäftsstelle, Hans Lüdy, Fürsprecher und Notar, Schanzenstrasse 1, Bern, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Stimmkarten werden gegen Ausweis des Aktienbesitzes bis 26. Juni 1981 durch die Geschäftsstelle verabfolgt.

Der Verwaltungsrat

## Sportbahnen AG Saanenmöser - SLG 2000

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 6. Juni 1981, um 14.30 Uhr, im Hotel Hornberg, 3777 Saanenmöser, Telefon 030 4 44 40.

#### Traktanden:

1. Protokoll der ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. Oktober 1980.
2. Jahresbericht des Präsidenten.
3. Jahresrechnung 1980.
4. Kontrollbericht 1980.
5. Genehmigung der Jahresrechnung und Décharge-Erteilung.
6. Orientierung Baurechnung.
7. Investitionen 1981.
8. Erneuerungswahl des gesamten Verwaltungsrates.
9. Verschiedenes.

Der Jahresbericht, die Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 22. Mai 1981 beim Präsidenten der AG zur Einsichtnahme auf.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können für Inhaberaktien nur gegen Vorlage der Titel oder einer schriftlichen Bescheinigung über den Aktienbesitz bezogen werden. Die Ausgabe der Stimmkarten erfolgt im Hotel Hornberg, ab 13 Uhr.

Aktionäre, die an der Teilnahme verhindert sind, werden ersucht, ihre Vollmacht an einen andern Aktionär, Nichtaktionär oder an den Verwaltungsrat abzugeben.

Der Verwaltungsrat hat beschlossen, pro Aktie einen Gutschein zum Bezug einer Tageskarte abzugeben. Gegen Einsendung von Coupon Nr. 2 kann dieser Gutschein bis zum 30. April 1982 bei der Geschäftsführung oder an der Talstationskasse eingetauscht werden.

3777 Saanenmöser, den 18. Mai 1981

Der Verwaltungsrat

## Kobag Holding AG

### Einladung zur 15. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 13. Juni 1981, um 11 Uhr, im Hotel Zürcherhof und Walliserkeller (1. Stock), Zähringerstrasse 21, 8001 Zürich.

#### Traktanden:

1. Protokoll der 14. ordentlichen Generalversammlung vom 7. Juni 1980.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes für 1980.
3. Abnahme der Jahresrechnung per 31. Dezember 1980; Bericht der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Varia.

Die Jahresrechnung samt Geschäftsbericht und Bericht der Kontrollstelle, sowie die Anträge des Verwaltungsrates über die Verwendung des Jahresergebnisses, liegen ab 1. Juni 1981 am Sitze der Gesellschaft in Zürich zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Die Stimmrechtsausweise werden den Aktionären per Post zugesandt. Sie sind an die Generalversammlung mitzubringen und beim Eingang vorzuweisen.

Zürich, den 27. Mai 1981

Kobag Holding AG  
Der Verwaltungsrat

## Sportbahnen AG Oberwald im Obergoms

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, 13. Juni 1981, 14.30 Uhr, im Hotel Furka, Oberwald.

#### Traktanden:

1. Wahl der Stimmzähler und Feststellung des Stimmrechts.
2. Protokoll der ausserordentlichen Generalversammlung vom 4. Oktober 1980.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Revisionsberichtes pro 1980; Décharge-Erteilung.
4. Verwendung des Reingewinns.
5. Wahlen.
6. Erhöhung des Aktienkapitals von 2,15 auf 2,5 Mio Franken, teilweise aus Verrechnung; Bericht des Verwaltungsrates, Feststellung der Zeichnung und Beschlussfassung hierüber.
7. Änderung von Art. 4 der Statuten, gemäss Traktandum 6.
8. Verschiedenes.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können nur gegen Vorlage der Titel oder einer schriftlichen Bescheinigung über den Aktienbesitz bezogen werden. Die Ausgabe der Stimmkarten erfolgt ab 13.30 Uhr im Hotel Furka.

Der Geschäftsbericht, die Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen beim Sitz der AG zur Einsichtnahme auf.

Gemäss Art. 649 und 650 OR müssen für die Traktanden 6 und 7  $\frac{3}{4}$  aller Aktienstimmen anwesend sein. Aktionäre, die an einer Teilnahme verhindert sind, werden deshalb dringend ersucht, eine Vollmacht an einen andern Aktionär, Nichtaktionär oder an den Verwaltungsrat abzugeben.

Oberwald, den 25. Mai 1981

Sportbahnen AG Oberwald  
Der Präsident: Hans F. Hambach

## «Thesaurus» Continental Effekten-Gesellschaft in Zürich

### Einladung zur 54. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, 17. Juni 1981, 14 Uhr, im Sitzungszimmer WG 1612, 16. Stock, Schweizerische Bankgesellschaft, Werdstrasse 75/79, 8004 Zürich.

#### Traktanden:

1. Geschäftsbericht 1980, Gewinn- und Verlustrechnung 1980 und Bilanz per 31. Dezember 1980; Bericht der Kontrollstelle; Verwendung des Reingewinnes.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Wahlen.
4. Verschiedenes.

Geschäftsbericht, Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz und Bericht der Kontrollstelle mit dem Antrag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes liegen vom 5. Juni 1981 an beim Sitz der Gesellschaft, Bleicherweg 30, 2. Stock, 8002 Zürich, zur Einsicht auf.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, gegen Nachweis des Aktienbesitzes bis zum 10. Juni 1981 bezogen werden.

Zürich, den 21. Mai 1981

Der Verwaltungsrat

**Wer nicht inseriert . . .  
wird vergessen!**

## Aktiengesellschaft für billige Wohnungen

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, den 10. Juni 1981, 11 Uhr, bei Bernhard von Graffenried & Cie., Bundesgasse 28, Bern.

#### Traktanden:

1. Protokoll.
2. Jahresbericht.
3. Jahresrechnung.
4. Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl:
  - a. des Verwaltungsrates;
  - b. der Kontrollstelle.
6. Unvorhergesehenes.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht des Revisors liegen ab 1. Juni 1981 beim Verwaltungsbüro Bernhard von Graffenried & Cie., Bundesgasse 28, Bern, zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Bern, den 22. Mai 1981

Der Verwaltungsrat

## Helfer Immobilien AG, Bern

Wellpoststrasse 17

### Dividendenzahlung

Die heutige Generalversammlung unserer Aktionäre hat die Dividenden für das Geschäftsjahr 1980 wie folgt festgelegt:

Namenaktien:	Dividende brutto	Fr. 25.—
	abzüglich 35% Verrechnungssteuer	Fr. 8.75
	Auszahlung	Fr. 16.25
Partizipationsscheine:	Dividende brutto	Fr. 5.—
	abzüglich 35% Verrechnungssteuer	Fr. 1.75
	Auszahlung	Fr. 3.25

Die Auszahlung der Dividende auf den Namenaktien wird direkt durch die Gesellschaft vorgenommen.

Die Auszahlung der Dividende auf den Partizipationsscheinen erfolgt ab 27. Mai 1981 gegen Vorweisung von Coupon Nr. 4 bei den nachstehenden Zahlstellen:

Schweizerischer Bankverein, Bern  
Schweizerische Volksbank, Bern  
Kantonalbank von Bern, Bern  
Spar- + Leihkasse in Bern, Bern

3015 Bern, den 26. Mai 1981

Der Verwaltungsrat

## Bobst SA, Prilly-Lausanne

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

(le mercredi 10 juin 1981, à 17 h., au Palais de Beaulieu (Grande Salle des Congrès). (Ouverture du bureau à 16 h.)

#### Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1980; rapport de l'organe de contrôle.
2. Approbation du bilan et du compte de pertes et profits au 31 décembre 1980.
3. Décharge au conseil d'administration.
4. Décision sur la répartition du bénéfice.
5. Elections statutaires.

Le bilan au 31 décembre 1980, le compte de pertes et profits, le rapport de gestion, le rapport des contrôleurs seront à disposition des actionnaires à partir du 1er juin 1981 aux guichets de l'Union de Banques Suisses, à Lausanne.

En ce qui concerne les actions nominatives, seuls les actionnaires dûment inscrits au registre des actions au 19 mai 1981 pourront exercer leur droit de vote. Aucun transfert d'actions nominatives ne sera enregistré du 19 mai au 11 juin 1981.

#### Cartes d'entrée:

pour actions nominatives: les cartes d'entrée correspondantes sont adressées directement par la poste aux actionnaires concernés. Il est rappelé qu'un actionnaire ne peut se faire représenter à l'assemblée que par un autre actionnaire (art. 10 des statuts);

pour actions au porteur: les cartes d'entrée seront distribuées par l'Union de Banques Suisses, à Lausanne, jusqu'au 5 juin 1981, contre présentation des titres ou d'un certificat de blocage.

#### Représentation:

Un actionnaire peut se faire représenter à l'assemblée générale en remplissant complètement et en signant le pouvoir figurant au verso de la carte d'entrée. Il peut notamment adresser la carte d'admission signée en blanc à la société, cette dernière se chargeant alors de faire exercer le droit de vote conformément aux propositions du conseil d'administration.

Prilly, le 19 mai 1981

Le conseil d'administration

## Société immobilière de l'Avenue Louis Ruchonnet A Société immobilière de l'Avenue Louis Ruchonnet B Société immobilière de l'Avenue Louis Ruchonnet C à Lausanne

Les actionnaires de ces trois sociétés sont convoqués en l'étude des notaires L. Grassmann, F. Menétrey et P. Noverraz, à Lausanne, rue du Lion d'Or 2, en

### assemblées générales ordinaires

mardi 9 juin 1981, à 10 h. 30 pour la société A, à 11 h. pour la société B, à 11 h. 30 pour la société C.

A l'ordre du jour: Opérations statutaires.

Les bilans, comptes de profits et pertes, rapports de contrôleurs et des conseils d'administration seront mis à disposition des actionnaires au siège social, rue du Lion d'Or 2, à Lausanne, dix jours avant la date fixée pour les assemblées.

Sous réserve de décisions des assemblées générales, les coupons no 24 seront payables à partir du 10 juin 1981 à la caisse de l'étude de MM. L. Grassmann, F. Menétrey et P. Noverraz, notaires.

Lausanne, le 18 mai 1981

Les conseils d'administration

## Société Financière pour la Métallurgie et les Mines, Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 17 juin 1981, à 12 h., au siège de la société, rue St-Pierre 26, à Fribourg, avec

#### l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1980.
2. Rapport des contrôleurs.
3. Votation sur les conclusions de ces deux rapports et approbation des comptes.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Nomination des administrateurs.
6. Nomination d'un contrôleur des comptes.
7. Fixation du prix de cession des actions de notre société pendant l'exercice 1981 (art. 6 des statuts).
8. Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des contrôleurs des comptes sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la société dès le 2 juin 1981.

Le conseil d'administration



## VILLE DE VIENNE

RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE

### Emprunt 1981-87-91 de Fr.s. 100 000 000

Le produit de l'emprunt est destiné au financement des investissements ayant pour but l'amélioration du système des transports locaux, ainsi qu'au financement de la construction d'installations de protection contre les inondations du Danube dans la région de Vienne.

#### Modalités de l'emprunt

Durée:	maximum 10 ans.
Titres et coupons:	obligations au porteur de Fr.s. 5000— nominal, avec coupons annuels au 17 juin.
Remboursement:	par cinq tranches annuelles de Fr.s. 20 000 000— de 1987 à 1991, par tirage au sort.
	<u>Durée moyenne: 8 ans.</u>

Service de l'emprunt et impôts: le capital, les intérêts et les primes éventuelles sont payables en Suisse en francs suisses librement disponibles, sans frais pour le porteur et sans déduction d'impôts, taxes ou droits autrichiens quelconques présents ou futurs.

Cotation: aux bourses de Bâle, Berne, Genève et Zurich.

#### Délai de souscription

du 27 mai au 4 juin 1981 à midi.

#### Libération des titres

17 juin 1981

PRIX D'ÉMISSION

100%

+ 0.3 % timbre fédéral de négociation

Kredietbank (Suisse) S.A.  
Clariden Bank

Armand von Ernst & Cie AG  
Banco di Roma per la Svizzera  
Banque de l'Indochine et de Suez (Succursales de Suisse)  
Caisse d'Épargne du Valais  
CIAL, Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine  
Comptoir Bancaire et Financier SA

Nordfinanz-Bank Zürich  
Lloyds Bank International Ltd.

Fuji Bank (Schweiz) AG  
Gewerbebank Baden  
Hypothekar- und Handelsbank Winterthur  
Maerki, Baumann & Co. AG  
Morgan Grenfell (Switzerland) S.A.  
Sparkasse Schwyz

**Demandez à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce un exemplaire-spécimen gratuit de la revue mensuelle «La Vie économique»**

## Société immobilière de la Rue de Lausanne, Vevey

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le jeudi 11 juin 1981, à 17 h. 30, au Restaurant «Taverne du Château», rue d'Italie 43, à Vevey.

#### Ordre du jour:

1. Rapports du conseil d'administration et de l'organe de contrôle sur l'exercice 1980.
2. Votations sur les comptes et rapports.
3. Nominations statutaires.
4. Propositions individuelles.

Les comptes et rapports sont à la disposition de Messieurs les actionnaires à l'étude de notaires Marius Décombaz et Daniel Bornand et à l'Union de Banques Suisses, à Vevey. Cet établissement délivrera les cartes d'admission à l'assemblée générale, jusqu'au 10 juin 1981, à midi, sur justification de la propriété des titres.

Le conseil d'administration

## SI Les Hauts-de-Miremont «A», Genève

### Assemblée générale ordinaire des actionnaires

le vendredi 19 juin 1981, à 17 h., au siège de Gérofinance SA, rue Robert-de-Traz 7, 1206 Genève, salle de conférence située au sous-sol.

#### Ordre du jour:

1. Approbation du procès-verbal de la dernière assemblée.
2. Rapport du conseil d'administration sur la gestion et les comptes de l'exercice 1980.
3. Rapport du contrôleur aux comptes sur les comptes arrêtés au 31 décembre 1980.
4. Approbation du bilan et du compte de pertes et profits au 31 décembre 1980.
5. Décharge du conseil d'administration pour sa gestion durant l'exercice 1980.
6. Approbation des propositions du conseil d'administration concernant l'utilisation du solde du compte de pertes et profits.
7. Approbation du budget 1981.
8. Nominations statutaires.
9. Propositions individuelles et divers.

Le bilan et compte de pertes et profits, ainsi que le rapport du vérificateur aux comptes sont tenus à la disposition des actionnaires, auprès de Gérofinance SA, rue Robert-de-Traz 7, à Genève, tél. 022 47 55 44.

Le conseil d'administration

## La Fonte Electrique SA, Bex

### Convocation à l'assemblée générale ordinaire

du vendredi 12 juin 1981, à 11 h. 30, au siège de la société à Bex.

#### Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de pertes et profits et le rapport des commissaires-vérificateurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social dès le 29 mai 1981.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées, contre justification de la propriété des titres, au siège social jusqu'au 11 juin 1981.

Le conseil d'administration

## Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1977-1979

Un 93<sup>e</sup> numéro spécial de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a paru au début du mois de mai 1980, il est intitulé:

### Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1977-1979

On y trouve les résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles des employeurs et des travailleurs, sur le taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives. Cette publication porte sur les années 1977-1979 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans l'ensemble des branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs ainsi que d'après le champ d'application des conventions. Il s'agit d'une réédition remaniée de numéros spéciaux antérieurs de «La Vie économique». La présentation systématique donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires et constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de ce numéro spécial est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 33 francs. Prière d'effectuer les paiements préalables au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.

## Compagnie du chemin de fer funiculaire Territet-Glion

### L'assemblée générale ordinaire

de la compagnie est convoquée pour mercredi 10 juin 1981, à 9 h. 30, à l'Hôtel Terminus, à Montreux.

#### Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration sur la gestion et les comptes de l'exercice 1980.
2. Rapport de l'organe de contrôle.
3. Votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Nominations statutaires.
5. Divers.

Le compte de résultats, le bilan, le rapport de gestion ainsi que le rapport de l'organe de contrôle seront à la disposition des actionnaires, à partir du 29 mai 1981, dans les bureaux de la Compagnie MOB, à Montreux-Clarens.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 5 juin 1981 inclus, contre dépôt des actions ou récépissés de banque, à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne ou à sa succursale de Montreux.

Montreux, le 6 mai 1981

Le conseil d'administration

## Compagnie du chemin de fer Montreux-Glion (Ligne directe)

### L'assemblée générale ordinaire

de la compagnie est convoquée pour mercredi 10 juin 1981, à 11 h., à l'Hôtel Terminus, à Montreux.

#### Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration sur la gestion et les comptes de l'exercice 1980.
2. Rapport de l'organe de contrôle.
3. Votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Nominations statutaires.
5. Divers.

Le compte de résultats, le bilan, le rapport de gestion ainsi que le rapport de l'organe de contrôle seront à la disposition des actionnaires dès le 29 mai 1981, dans les bureaux de la Compagnie MOB, à Montreux-Clarens.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 5 juin 1981 inclus, contre dépôt des actions aux domiciles suivants:

à Montreux: à la succursale de la Banque Cantonale Vaudoise

à Lausanne: à la Banque Cantonale Vaudoise  
à la Société de Banque Suisse  
à l'Union de Banques Suisses

Montreux, le 29 avril 1981

Le conseil d'administration

## Compagnie du chemin de fer de Glion aux Rochers-de-Naye

### L'assemblée générale ordinaire

de la compagnie est convoquée pour mercredi 10 juin 1981, à 15 h. 15, à l'Hôtel des Rochers-de-Naye.

#### Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration sur la gestion et les comptes de l'exercice 1980.
2. Rapport de l'organe de contrôle.
3. Votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Nominations statutaires.
5. Divers.


Le compte de résultats, le bilan, le rapport de gestion ainsi que le rapport de l'organe de contrôle seront à la disposition des actionnaires, à partir du 29 mai 1981, dans les bureaux de la Compagnie MOB, à Montreux-Clarens.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées jusqu'au 5 juin 1981 inclus, contre dépôt des actions ou récépissés de banque, à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne ou à sa succursale de Montreux.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale ordinaire donneront droit au transport gratuit sur le GN le 10 juin 1981 pour se rendre à l'assemblée et en revenir.

Montreux, le 8 mai 1981

Le conseil d'administration



## Baumgartner Papiers SA Crissier, Lausanne

### Paiement de dividende

L'assemblée générale des actionnaires de ce jour a décidé les attributions suivantes pour l'exercice 1980:

par action nominative			
dividende brut	Fr. 160.—		
moins 35% impôt anticipé	Fr. 56.—		
montant net	Fr. 104.—	payable contre	
		remise du coupon no 25	
par bon de participation			
attribution brute	Fr. 16.—		
moins 35% impôt anticipé	Fr. 5.60		
montant net	Fr. 10.40	payable contre	
		remise du coupon no 6	

## Société générale d'Affichage

### Convocation

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblées générales ordinaire et extraordinaire

pour le jeudi 11 Juin 1981, à 17 heures, au Centre Interprofessionnel (CIP), rue de St-Jean 98, 1er étage, à Genève.

### Ordre du jour:

#### A) Assemblée générale ordinaire

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1980.
2. Rapport des contrôleurs.
3. Votation sur l'approbation des comptes et du bilan, décharge aux administrateurs.
4. Décision sur l'emploi du bénéfice.
5. Nominations statutaires.

#### B) Assemblée générale extraordinaire

1. Modification de divers articles des statuts.
2. Augmentation du capital social; constatation de la libération de l'augmentation de celui-ci de fr. 16 800 000.- à fr. 20 000 000.-.

Les cartes d'admission aux assemblées seront délivrées contre le dépôt des titres ou des certificats de dépôt jusqu'au 9 juin 1981 à la direction générale, rue des Maraichers 8, Genève; chez MM. Hentsch & Cie, banquiers, rue de la Corrairie 15, Genève; auprès de l'Union de Banques Suisses, à Zurich, et de la Société de Banque Suisse, à Genève.

Le compte de profits et pertes et le bilan, de même que le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion, les propositions concernant l'emploi du bénéfice net, le rapport à l'assemblée générale extraordinaire et la proposition de modification des statuts sont à la disposition des actionnaires à la direction et au siège des succursales.

Genève, le 20 mai 1981

Le conseil d'administration

## Société immobilière de l'Avenue des Alpes, Montreux

Le dividende de l'exercice 1980 est payable dès le 21 mai 1981, à l'Union de Banques Suisses, à Montreux, par fr. 90.- aux actions privilégiées contre remise du coupon no 38, par fr. 54.- aux actions ordinaires contre remise du coupon no 37 et par fr. 141.- aux parts de fondateurs contre remise du coupon no 24, moins Impôt anticipé 35%.

Le conseil d'administration

## Trinitas SA, Lugano

Gli azionisti della società sono convocati

### all'assemblea straordinaria

che avrà luogo il 10 giugno 1981, alle ore 9, presso la sede sociale, in via Ploda 8, Lugano.

Ordine del giorno:

1. Modifica statuti.
2. Varie.

Il consiglio di amministrazione

## Trinitas SA, Lugano

Gli azionisti della società sono convocati

### all'assemblea generale ordinaria

che avrà luogo il 10 giugno 1981, alle ore 11, presso la sede sociale, in via Ploda 8, Lugano.

Ordine del giorno:

1. Presentazione del conto perdite e profitti e del bilancio dell'esercizio 1980.
2. Rapporto dell'ufficio di revisione.
3. Approvazione del bilancio, del conto perdite e profitti e scarico al consiglio di amministrazione.
4. Delibera circa il riparto dell'utile.
5. Nomine statutarie.
6. Eventuali.

Il consiglio di amministrazione

Die Vertrauensfirma für Ihre Sicherheitsprobleme!

Alarmanlagen  
Türfernsehprechanlagen  
Fernsehüberwachungen  
Notstromleuchten

SICHERHEITSTECHNIK

**MEXAG**



Riedlstrasse 8  
8042 Zürich  
Tel. 01/363 17 69

Inserate im SHAB  
haben Erfolg

## Erfolg verpflichtet - wir expandieren.

Linde Fördertechnik AG  
ab Mai 1981 in 5102 Ruppertswil, Suhrhardweg  
direkt an der Autobahn Bern-Zürich, Abfahrt Hunzenschwil  
Telefon 0 64 / 47 20 70, Telex 981 234



## Loterie Romande

### 35e Tranche spéciale (1981) au profit de l'enfance handicapée

Fr.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
2.-	11	42	53	14		67	38			00
	71	52		44		87	78			
	81			54						
			94							
4.-		62	13		25	36		08		89
					46			58		
10.-	851	492	873	184	775	356				
		382		604	915	656				
20.-	601	102			035		827			130
		892								
50.-			7404			5716	1627	7468	2869	
						6216	3697	8488	6939	
							4257			
							5917			
							9197			
500.-	90031								42519	
1 000.-					56386					
2 000.-				744615		222017	894928	638839	668930	
				791565						
5 000.-			934804				513028			
25 000.-					995686				413899	

Tirage du 25 avril 1981.

Me Pierre-Aml Berny, notaire.

Emission: 900 000 billets à fr. 2.- portant les numéros 100 000 à 999 999.

Valeur totale des lots: fr. 900 000.-.

Tous les lots sont payables par la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne. Les lots de fr. 100.- et au-dessous sont également payables:

- à Fribourg, par la Banque de l'Etat de Fribourg;
- à Sion, par la Banque Cantonale du Valais;
- à Neuchâtel, par la Banque Cantonale Neuchâteloise;
- à Genève, par la Société de Banque Suisse,
- à Porrentruy, par la Banque Cantonale du Jura,

et par leurs agences dans les cantons respectifs.

Les lots supérieurs à fr. 50.- sont soumis à l'impôt anticipé.

Les vendeurs sont autorisés à payer les lots jusqu'à fr. 50.-.

Le porteur d'un billet est considéré comme son légitime propriétaire. Le paiement d'un billet détérioré et prétendu gagnant est réservé.

Prescription: 31 mars 1982.

Seule la liste officielle de tirage fait foi.

## Der Landesindex der Konsumentenpreise

Ende Oktober 1977 erschien als Sonderheft Nr. 89 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Die Grundlagen und Methoden der Neuberechnung des Landesindex auf der Basis 1977

In dieser Publikation werden die von der Sozialstatistischen Kommission erarbeiteten Grundlagen des revidierten Landesindex dargestellt.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 7.- auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

## L'indice suisse des prix à la consommation

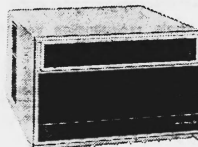
Fin novembre 1977 a paru le numéro spécial 89 de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail sur

les nouvelles bases et méthodes du calcul de l'indice suisse des prix à la consommation dès 1977

Il s'agit du rapport de la Commission de statistique sociale sur les bases qu'elle a élaborées au cours de la révision totale de l'indice en question.

Ce numéro spécial peut être obtenu contre versement préalable d'un montant de 7 francs sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

CLIMATISEURS



**Airwell**

Les premiers dans toute l'Europe

Climatiseurs Individuels Split-System

Consoles à refroidissement à eau et à air

Armoires à refroidissement à air et à eau

Pompes à chaleur

dès 1.350.-

Importateur pour la Suisse:

18, rue des Pâquis • 1201 Genève • 022 32 20 50

**HUBER**

AIR CONDITIONNÉ S.A.

**Ihre**

Kataloge, Musterbücher  
Preislisten  
Bildkalender usw.

mit Ringmechaniken, Drahtspiralen, WIRO, Nylon-Spiralen oder Plastic-Rücken  
bindet pünktlich



**Bäschlin+Co AG** 8008 Zürich

Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen und  
Spiralbindungen, Hammerstr. 20, Tel. 01-55 58 44



Inserate erschliessen  
den Markt



Timbrés caoutchouc  
Numéroteurs  
Dateurs



Gummistempel  
Numeroteure  
Datumstempel

**A. Amman SA/AG** 1700 Fribourg  
Pérolles 33 Tél. 037 22 10 29

Wir haben in unserem Unternehmen die EDV eingeführt und verkaufen deshalb unseren

**Buchungsautomat**

System NCR 299, mit allem Zubehör. Sehr günstiger Preis.

Schaer Thun AG, Druckerei und Verlag, 3600 Thun  
Telefon 033 21 66 91, intern 35

**Büroräume/Betriebsstätte**

Zu vermieten, eventuell zu verkaufen auf Herbst 1981 am Stadtrand von Luzern, an guter Verkehrslage (Autobahnanschluss), Parterre und 1. Obergeschoss zu je 450 m<sup>2</sup> Nutzfläche, in vierstöckigem Geschäftshaus, moderner Ausbau, variable Raumaufteilung. Geeignet für Büro, Labor, industrielle Kleinfertigung, Ausstellung, Schulraum usw.

Archivräume und Parkplätze vorhanden.

**DYLAN Stahl- und Maschinenbau AG**  
Postfach, 6048 Horw-Luzern  
Telefon 041 40 11 33 (Herr Klaus)

**Präzisions-Bürostühle mit Garantie**

kurzfristig lieferbar, direkt vom Fabrikvertreiter

Aus unserem über 50 Modelle umfassenden Programm offerieren wir:

**Dactylostuhl Modell Sprint** ab Lager Fr. 198.-  
gepolstert, mit Stollbezug und PVC-Kantenschutz, Gasflühenverstellung, 5-Kreuz-Fuss verchromt, Sicherheits-Doppelpendelrollen für Teppichboden

**Sachbearbeiterstuhl Modell Royal** ab Lager Fr. 216.-  
mit Spezialdruckkleinmechanik, sonst analog Sprint

**Armlernen offen zu obigen Modellen** Fr. 54.-  
Ab 3 Stühlen 5% Rabatt - Preisänderungen jederzeit vorbehalten

**INTEROFFICE, Postf. 133, 8049 Zürich, Tel. 01 42 48 48**

**SÄCKE/EMBALLAGEN aus Polypropylengeweben**

die ideale, preisgünstige Verpackung für viele Produkte.

Informieren Sie sich bei  
Gustav Maag, Tel. 01 54 90 88,  
Badenerstrasse 450, 8004 Zürich

Service  
d'appareils de  
toutes marques



Altershaber zu verkaufen, kleinere, ausbaufähige

**Fabrikation metallurg.-chem. Richtung**

Platzbedarf min. 50 m<sup>2</sup>. Verkaufspreis Fr. 35 000.-, imbegrienen Lager, Roh- und Verpackungsmaterial, Maschinen, Kundenkartei und intern. Schutzmarke.

Anfragen unter Chiffre 41-21308 an Publicitas, 8401 Winterthur

par ANSON SA  
Si votre appareil doit subir un service d'entretien, s'il fait du bruit, s'il ne réfrigère plus ou s'il est défectueux, téléphonez tout simplement à ANSON SA 8003 Zürich Aegerterstr. 56 01 254512 1001 Lausanne 021 232 68

**Haushaltsrechnungen von Unselbständigerwerbenden 1975**

Sonderheft Nr. 92 der «Volkswirtschaft»

Letztmals wurde eine Untersuchung ähnlichen Ausmasses über die Lebenshaltung von Privaten Haushalten in den Jahren 1936 bis 1939 durchgeführt und 1942 publiziert. Eine ausführliche Berichterstattung über die erweiterte Erhebung im Jahre 1975 ist angesichts der grossen Bedeutung der funktionellen Zusammenhänge zwischen der Ausgabenstruktur der Haushaltungen und den Einkommen, der Haushaltgrösse, der regionalen Zugehörigkeit sowie der beruflichen Stellung des Haushaltsvorstandes sicher gerichtlich. Die Fülle an interessanten Informationen dürften den Nachteil des zeitlichen Abstandes zwischen Erhebung und Publikation bei weitem überwiegen.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 26.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30 - 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

**Budgets de ménages de salariés 1975**

92<sup>e</sup> numéro spécial de «La Vie économique»

La précédente enquête d'ampleur comparable sur le niveau de vie des ménages privés remonte aux années 1936 à 1938 et ses résultats ont été publiés en 1942. La grande importance des relations fonctionnelles qui existent entre, d'une part, la structure des dépenses et, d'autre part, le revenu, la taille du ménage, la région de domicile ainsi que la situation professionnelle du chef de ménage justifie certainement un compte rendu minutieux des résultats de l'enquête menée en 1975 sur une grande échelle. L'abondance d'informations intéressantes l'emporte sans doute de beaucoup sur l'inconvénient du temps écoulé entre l'époque de l'enquête et celle de la publication.

Prix: 26 francs. Envoi contre versement préalable sur le compte de chèques postaux 30 - 520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement.

Das Depositenheft Nr. 18 530/02, ausgestellt von der Migros Bank, Hauptsitz Zürich, mit einem Guthaben von Fr. 955.05, Wert 31. Dezember 1980, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Heftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dasselbe als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues Heft ausgestellt würde.

Zürich, den 19. Mai 1981  
Migros Bank

**Annulation**

Les carnets d'épargne nos 123.859.40 et 610.557.67 de la Banque Cantonale du Jura, à Delémont, sont égarés.

Les créanciers annuleront ces titres conformément à l'art. 90 CO et disposeront de leur avoir, si lesdits carnets ne sont pas présentés dans le délai de 3 mois à la Banque Cantonale du Jura.

Delémont, le 22 mai 1981  
Banque Cantonale du Jura

Le livret d'épargne nominatif de notre banque, ci-après désigné, ayant été volé, égaré ou détruit, sera annulé et remplacé par un nouveau livret, s'il n'est pas fait opposition d'ici le 29 juillet 1981.

No 00/51 747-A, créancier de fr. 6576.75, délivré le 19 octobre 1953.

Lausanne, le 22 avril 1981  
Caisse d'Epargne et de Crédit

Günstig zu verkaufen

**2 Philips P 354**  
Magnetknotencomputer.

Auf August 1981, bzw. Januar 1982.

Anfragen an:  
Tel. 032 84 27 42

**Aut. Telefonbeantworter**

bei Barzahlung / 5%  
Hörprobe: 01/69 42 40  
Verkauf: 01/251 46 32

**Kassenschranke**

direkt ab Fabrik zu konkurrenzlosen Preisen, Schweizer Qualität, Lieferung franko Aufstellungs-ort ganze Schweiz.

Tel. 01 948 14 44

**Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig**

**Nutzen Sie diese Kaufkraft - Inserieren Sie!**



**Climatisation**

- bureaux
- salles ordinateurs
- salles conférences
- caves à vins
- etc.

**WESTELECTRO SA**  
1, chemin des Pyramides  
1007 LAUSANNE Tél. 021 2410 44  
17, rue Dancet  
1205 GENEVE Tél. 022 29 7011

**Tägliche Camion-Verkehre**

**Sarnen-Stans-Luzern-Zug-Zürich-Flughafen-Embraport-Winterthur**

2mal wöchentlich Aarau-Olten-Basel  
1mal wöchentlich Ost- und Westschweiz

**Gabriel Transport AG, Luzern**  
Telefon 041 23 36 41

**Inserieren bringt Gewinn!**

Wir kaufen laufend

**Liquidations- und Überschussposten**

aller Art von Unternehmern und Konkursamtern.

**Otto's Schadenposten AG**  
Centralstrasse 39, 6210 Sursee  
Tel. 045 21 21 01

**kaufmännische Texte übersetzen?**

wir sind auf anspruchsvolle Übersetzungen in und aus allen Kultursprachen spezialisiert: neben kaufmännischen auch auf technische, wissenschaftliche und juristische Texte. Beglaubigungen!

Wenn's draufankommt:  
**The English Institute**  
**R.A. Langford**  
Seit 1930

Langford Übersetzungen  
Gessnerallee 40, am Hauptbahnhof  
Tel. 01 / 221 06 20, 8021 Zurich

**Kein Preisaufschlag, deshalb sehr günstig - Ziehen auch Sie den Vergleich!**

**Additionsrollen**

für alle Rechenmaschinen

ab 100p/Sendung + Porto

- 59 mm breit 70 Ø, % Fr. 43.-
- 65 mm breit 70 Ø, % Fr. 45.-
- 70 mm breit 70 Ø, % Fr. 50.-
- 85 mm breit 70 Ø, % Fr. 65.- usw.

für Elektronenrechner, holzfrei

- 57 mm breit 70 Ø, % Fr. 67.-
- 65 mm breit 70 Ø, % Fr. 73.-
- 70 mm breit 70 Ø, % Fr. 90.-
- 90 mm breit 65 Ø, % Fr. 103.-

Bitte genaues Modell und Grösse angeben.

Immer äusserst günstig, deshalb Preise vergleichen.

**Script Büro**  
Eichwiessstrasse 2, Postfach  
8630 Rüti ZH  
Telefon 055 31 75 77

**Ein überzeugender Computer**



**mit überzeugenden Programmen**

- Finanzbuchhaltung mit Fremdwährung
- Debitoren/Kreditoren mit Fremdwährung
- Lohnbuchhaltung
- Kostenstellenrechnung, BAB
- Baustellenabrechnung
- Auftragsbearbeitung/Fakturierung/Lagerbewirtschaftung/Bestellwesen
- Wertschriftenverwaltung
- Adressenverwaltung

**Branchenbezogene Programmpakete für Treuhänder- und Bauunternehmen**

**und überzeugendem Service**



**Pebe Datentechnik AG**  
Oberwiesenstrasse 13 8500 Frauenfeld  
Telefon 054 3 31 21

**COMPUTER**

Überzeugen Sie uns

- Wir wünschen den unverbindlichen Besuch Ihres Spezialisten für
- Senden Sie uns bitte Unterlagen für
- CTM Computer
- CTM Textsysteme

Firma \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_  
zuständig \_\_\_\_\_ SHA

Ausschneiden und einsenden an  
Pebe Datentechnik AG, Oberwiesenstrasse 13, 8500 Frauenfeld